

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 16 giugno 2009, n. 268.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 22 e 23 giugno 2009, presso la sede corsi situata in via Tornafol n. 1 a CHÂTILLON, gli allievi dei corsi di cui ai progetti denominati «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione: «Operatore meccanico: manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo» e «Operatore elettrico ed elettronico: installatore e manutentore di impianti civili ed industriali», è composta come segue:

*Presidente:*

|                     |  |
|---------------------|--|
| PONSETTI Alessandra | rappresentante Amministrazione regionale             |
| MONTELEONE Michele  | rappresentante Amministrazione regionale (supplente) |

*Componenti:*

|                  |  |
|------------------|--|
| BARATTA Annalisa | rappresentante Sovrintendenza agli studi             |
| POL Paola        | rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente) |

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 268 du 16 juin 2009,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1<sup>re</sup> année), RRA221081ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA221083ADL (3<sup>e</sup> année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1<sup>re</sup> année), RRA221085ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA221084ADL (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 22 et 23 juin 2009, au siège des cours situé à CHÂTILLON – 1, rue Tornafol, les élèves des cours relevant des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1<sup>re</sup> année), RRA221081ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA221083ADL (3<sup>e</sup> année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1<sup>re</sup> année), RRA221085ADL (2<sup>e</sup> année) et RRA221084ADL (3<sup>e</sup> année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Operatore meccanico : manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo » et de « Operatore elettrico ed elettronico : installatore e manutentore di impianti civili ed industriali », est composé comme suit :

*Président :*

|                     |  |
|---------------------|--|
| PONSETTI Alessandra | représentante de l'Administration régionale            |
| MONTELEONE Michele  | représentant de l'Administration régionale (suppléant) |

*Membres :*

|                  |   |
|------------------|---|
| BARATTA Annalisa | représentante de la Surintendance des écoles              |
| POL Paola        | représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) |

MURER Anna rappresentante Dipartimen-  
to politiche del lavoro e del-  
la formazione

MANGARETTO Lidia rappresentante Dipartimen-  
to politiche del lavoro e del-  
la formazione (supplente)

PAPAGNI Mauro rappresentante Organizza-  
zioni datoriali

GRAPPEIN Cesare rappresentante Organizza-  
zioni datoriali (supplente)

PAGANIN Edy rappresentante Organizza-  
zioni sindacali

ENRIETTI Stefano rappresentante Organizza-  
zioni sindacali (supplente)

CURSI Fabrizio docente e coordinatore

BUFFA Gianni coordinatore – (supplente)

FORTUNA Mario docente

DE LAZZARI David docente (supplente)

BERTULETTI Mario docente

DE LAZZARI David docente (supplente)

PRAMOTTON Mauro docente tecnico

DE LAZZARI David docente (supplente)

MELIS Piergiorgio docente tecnico

MELIS Stefano docente (supplente)

DEGRANDI Michele docente tecnico

MELIS Stefano docente (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente della  
Commissione.

Aosta, 16 giugno 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

MURER Anna représentante du Départe-  
ment des politiques du tra-  
vail et de la formation

MANGARETTO Lidia représentante du Départe-  
ment des politiques du tra-  
vail et de la formation (sup-  
pléante)

PAPAGNI Mauro représentant des organisa-  
tions patronales

GRAPPEIN Cesare représentant des organisa-  
tions patronales (supplément)

PAGANIN Edy représentant des organisa-  
tions syndicales

ENRIETTI Stefano représentant des organisa-  
tions syndicales (supplément)

CURSI Fabrizio enseignant et coordinateur  
du cours

BUFFA Gianni coordinateur du cours (sup-  
plément)

FORTUNA Mario enseignant du cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-  
plément)

BERTULETTI Mario enseignant du cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-  
plément)

PRAMOTTON Mauro enseignant technique du  
cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-  
plément)

MELIS Piergiorgio enseignant technique du  
cours

MELIS Stefano enseignant technique du  
cours (supplément)

DEGRANDI Michele enseignant technique du  
cours

MELIS Stefano enseignant technique du  
cours (supplément)

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 16 juin 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 17 giugno 2009, n. 269.**

**Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. b) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a. a partire dalla data del presente decreto sono nominati membri effettivi del Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale:

- i consiglieri André LANIECE e Alberto CRETAZ in rappresentanza della maggioranza regionale e il consigliere Carmela FONTANA in rappresentanza della minoranza regionale;
- i Sigg. Nello FABBRI e Fedele BELLEY in qualità di rappresentanti degli enti locali;
- la Sig.ra Anna Maria MERLO in qualità di rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta;
- la Sig.ra Lorella PAVONE in qualità di rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni;
- i Sigg. Mauro BASSIGNANA, Armando VANDELLI, Sergio ZOPPO e la sig.ra Elda TONSO in qualità di rappresentanti dei soggetti di cui all'articolo 3 comma 1 lettera b) della legge regionale citata.

b. la Direzione Vice Capo Gabinetto della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta è incaricata dell'esecuzione del presente decreto;

c. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 giugno 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 17 giugno 2009, n. 270.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).**

**Arrêté n° 269 du 17 juin 2009,**

**portant nomination de 11 membres (à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a. À compter de la date du présent arrêté, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres titulaires du Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale :

- les MM. conseillers régionaux André LANIÈCE et Alberto CRÉTAZ, représentants de la majorité, et Mme la conseillère régionale Carmela FONTANA, représentante de l'opposition ;
- MM. Nello FABBRI et Fedele BELLEY, en qualité de représentants des collectivités locales ;
- Mme Anna Maria MERLO, en qualité de représentante de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Mme Lorella PAVONE, en qualité de représentante de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales ;
- MM. Mauro BASSIGNANA, Armando VANDELLI et Sergio ZOPPO et Mme Elda TONSO, en qualité de représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 6/2007 ;

b. Le chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté ;

c. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 juin 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 270 du 17 juin 2009,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), i seguenti designati:

*in qualità di Presidente:*

GONRAD Silvia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);

PARISET Olga funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

*in qualità di componenti:*

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

GINESTRI Angela rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);

FERRATO Loredana rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);

ZENI Mara rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);

IMPIERI Elia rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

VERTHUY Amanda rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);

LASCIANDARE Stefania rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);

BIONAZ Anna Rita rappresentante dei datori di lavoro (supplente);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) se compose comme suit :

*Président :*

Silvia GONRAD cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Olga PARISET cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

*Membres :*

Rita VACHER représentant la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Angela GINESTRI représentant la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Loredana FERRATO représentant le Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Mara ZENI représentant le Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;

Elia IMPIERI représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Amanda VERTHUY représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléante) ;

Stefania LASCIANDARE représentant les employeurs (titulaire) ;

Anna Rita BIONAZ représentant les employeurs (suppléante) ;

ZUCCHETTO Cristina rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);  
CHARLES Marisa rappresentante dei datori di lavoro (supplente);  
DELFINO Gabriella docente del corso;  
GOZZELLINO Federica docente del corso;  
GHIDONI Stefano docente del corso;  
BACCAGLINI Manuela docente del corso;  
RIVELLI Giulietta coordinatrice del corso;

*in qualità di segretario:*

GASTALDI Nadia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo)  
CALLIPARI Cinzia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 giugno 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 277 du 23 juin 2009,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT mentionnés ci-après:

Cristina ZUCCHETTO représentant les employeurs (titulaire) ;  
Marisa CHARLES représentant les employeurs (suppléante) ;  
Gabriella DELFINO enseignante du cours ;  
Federica GOZZELLINO enseignante du cours ;  
Stefano GHIDONI enseignant du cours ;  
Manuela BACCAGLINI enseignante du cours ;  
Giulietta RIVELLI coordinatrice du cours ;

*Secrétaire :*

Nadia GASTALDI cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;  
Cinzia CALLIPARI cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante).

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 juin 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 23 giugno 2009, n. 277.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-VINCENT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottotindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di SAINT-VINCENT:

**DÉNOMINATION OFFICIELLE**

*DENOMINAZIONE UFFICIALE*

**DÉNOMINATION EN USAGE  
OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/**

*DENOMINAZIONE IN USO O  
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE*

|                |               |
|----------------|---------------|
| Amay           | Amay          |
| Amay-Lotoz     | Amay Loto     |
| Bacon          | Bacon         |
| Biègne         | Biegne        |
| Biéton         | Bieton        |
| Boriolaz       | Boriola       |
| Capard         | Capard        |
| Chadel         | Chadel        |
| Chambilly      | Chambilly     |
| Champcillien   | Champcillien  |
| Champ-de-Vigne | Champdevignes |
| Cillian        | Cillian       |
| Clapéaz        | Clapeaz       |
| Clapéon        | Clapeon       |
| Crétamianaz    | Cretamiana    |
| Crotache       | Crotache      |
| Crovion        | Crovion       |
| Cugnon         | Cuignon       |
| Diseille       | Dijeille      |
| Écrevin        | Ecrivin       |
| Feilley        | Feilley       |
| La Fet         | La Fet        |
| Fromy          | Froumy        |
| Gléreyaz       | Glereyaz      |
| Grand-Rhun     | Grand-Rhun    |
| Grun           | Grun          |
| Jacques        | Jacques       |
| Joux           | Joux          |
| Linty          | Lenty         |

---

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Lérinon           | Lerinon           |
| Maison-Neuve      | Maison Neuve      |
| Marc              | Marc              |
| Les Montagnettes  | Les Montagnettes  |
| Moron             | Moron             |
| Moron-Charbonnier | Moron Charbonnier |
| Moron-la-Combaz   | Moron Comba       |
| Moron-Gesard      | Moron Gezard      |
| Moron-Gorris      | Moron Gorris      |
| Moron-Hugonet     | Moron Hugonet     |
| Moron-Toules      | Moron Thole       |
| Moron-le-Treuil   | Moron Trueil      |
| Les Moulins       | Moulin            |
| Nouarsaz          | Nouarsaz          |
| Orioux            | Orioux            |
| Palud             | Pallu             |
| Pérelaz           | Perrelaz          |
| Perrière          | Perriere          |
| Petit-Rhun        | Petit-Rhun        |
| Planet            | Piané             |
| Piémartin         | Piemartin         |
| Pioule            | Piole             |
| Le Grand-Pré      | Les Pleiades      |
| Pradiran          | Pradiran          |
| Pradiran-Champlan | Pradiran Champlan |
| Pradiran-Gorris   | Pradiran Gorris   |
| Renard            | Renard            |
| Romillod          | Romillod          |
| Romillod-Capard   | Romillod Capard   |
| Romillod-Crotache | Romillod Crotache |
| Le Ronc-Dessous   | Ronc Inferiore    |

Le Ronc-Dessus

Salirod

Tensoz

Torrent-Sec

La Tour-des-Rosset

Le Tous

Valmignanaz

Valpélanaz

Valère

Verney

Ronc Superiore

Salirod

Tenso

Torrent Sec

La Tour Rosset

Tous

Valmignana

Valpellana

Valyre

Verney

2. La Commune de SAINT-VINCENT est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-VINCENT.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juin 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Decreto 18 giugno 2009, n. 7.**

**Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56ª Mostra-Concorso.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56ª Mostra-Concorso è così composta:

2. Sarà cura del Comune di SAINT-VINCENT provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 giugno 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Arrêté n° 7 du 18 juin 2009,**

**portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56<sup>e</sup> exposition-concours.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56<sup>e</sup> exposition-concours est composé comme suit :

|                      |   |                      |   |
|----------------------|---|----------------------|---|
| Livio VAGNEUR        | o suo sostituto, con funzioni di Presidente, individuato dallo scrivente Assessore;                                     | Livio VAGNEUR        | désigné par l'assesseur régional aux activités productives, en qualité de président, ou son remplaçant ;  |
| Omar BORETTAZ        | o suo sostituto, esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessore regionale dell'Istruzione e Cultura; | Omar BORETTAZ        | spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, ou son remplaçant ;                |
| Lea MACHET           | o suo sostituto, esperto di «attrezzi ed oggetti per l'agricoltura», nominato dallo scrivente Assessorato;              | Lea MACHET           | spécialiste dans le secteur des outils et des objets agricoles, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ; |
| Gino CHARBONNIER     | o suo sostituto, esperto di «oggetti in vannerie», nominato dallo scrivente Assessorato;                                | Gino CHARBONNIER     | spécialiste dans le secteur de la vannerie, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;                      |
| Ennio Mario JOLY     | o suo sostituto, esperto di «lavorazioni in ferro battuto», nominato dallo scrivente Assessorato;                       | Ennio Mario JOLY     | spécialiste dans le secteur des objets en fer forgé, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;             |
| Ezio THOMASSET       | o suo sostituto, esperto di «mobili», nominato dallo scrivente Assessorato;   | Ezio THOMASSET       | spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;  |
| Maria Luisa PIEROBON | o suo sostituto, esperto di «oggetti intagliati», nominato dallo scrivente Assessorato;                                 | Maria Luisa PIEROBON | spécialiste dans le secteur de la gravure, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;                      |
| Giuseppino CHAMONIN  | o suo sostituto, esperto di «oggetti torniti», nominato dallo scrivente Assessorato;                                    | Giuseppino CHAMONIN  | spécialiste dans le secteur des objets fabriqués au tour, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;        |
| Franco GROBBERIO     | o suo sostituto, esperto di «giocattoli», nominato dallo scrivente Assessorato;   | Franco GROBBERIO     | spécialiste dans le secteur des jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;                          |
| Giuseppe BINEL       | o suo sostituto, esperto di «sculture», nominato dallo scrivente Assessorato;   | Giuseppe BINEL       | spécialiste dans le secteur des sculptures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;                      |
| Carlo ANSELMET       | o suo sostituto, esperto di «sabots, zoccoli in cuoio, pioun (sock)» e di «acces-                                       | Carlo ANSELMET       | spécialiste dans le secteur des sabots, des sabots en cuir et des <i>pioun (sock)</i> et  |

sori in pelle e cuoio», nominato dallo scrivente Assessorato;

Luciana SAVOYE o suo sostituto, esperto di «dentelles di Cogne», «chanvre di Champorcher», «drap di Valgrisenche» e «costumi tradizionali», nominato dallo scrivente Assessorato;

Egidio MANFREDI o suo sostituto, esperto di «fiori in legno», nominato dallo scrivente Assessorato;

Gaetano MAZZONE o suo sostituto, esperto di «costruzioni in miniatura», nominato dallo scrivente Assessorato;

Alberto COLLIARD o suo sostituto, esperto di «pietra locale», nominato dallo scrivente Assessorato;

Anna BIANCARDI o suo sostituto, esperto di «ceramica» e di «vetro», nominato dallo scrivente Assessorato;

Vittorio SACCO o suo sostituto, esperto di «rame», nominato dallo scrivente Assessorato;

Elena ARNALDI o suo sostituto, esperto di «oro e argento», nominato dallo scrivente Assessorato.

2) Fungeranno da segretari due dipendenti dell'Assessorato Attività produttive.

3) Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 2009.

L'Assessore  
PASTORET

dans le secteur des objets en peau et en cuir, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Luciana SAVOYE spécialiste dans le secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher, du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Egidio MANFREDI spécialiste dans le secteur des fleurs en bois, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Gaetano MAZZONE spécialiste dans le secteur des constructions miniatures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Alberto COLLIARD spécialiste dans le secteur de la pierre locale, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Anna BIANCARDI spécialiste dans le secteur de la céramique et du verre, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Vittorio SACCO spécialiste dans le secteur du cuivre, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Elena ARNALDI spécialiste dans le secteur de l'or et de l'argent, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant.

2) Le secrétariat est assuré par deux fonctionnaires de l'Assessorat des activités productives.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2009.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 12 giugno 2009, n. 56.**

**Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della  
L.R. 33/1984, per il periodo giugno/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Locanda  
Bellevue» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a  
3 stelle;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 giugno 2009.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 3 aprile 2009, n. 902.**

**Sostituzione della tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 concernente la composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 2 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare la tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 eliminando gli asterischi presenti nelle colonne quinta e sesta relativamente alla Direzione foreste e infrastrutture e di stabilire che, in ragione di tale modificazione, la tabella allegata alla deliberazione di Giunta regionale n. 3456 del 28 no-

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 56 du 12 juin 2009,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin/novembre 2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'établissement hôtelier dénommé « Locanda Bellevue » de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel 3 étoiles.

2) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 juin 2009.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 902 du 3 avril 2009,**

**remplaçant le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 portant composition de la Conférence de planification visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 est modifié par l'élimination des astérisques de la cinquième et de la sixième colonne relatifs à la Direction des forêts et des infrastructures ; compte tenu de cette modification, ledit tableau est intégralement remplacé par le tableau annexé à la pré-

vembre 2008 è integralmente sostituita dalla tabella allegata alla presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

sente délibération :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE  
DI CUI ALL'ART. 15, COMMA 3, L.R. 11/98

| MATERIE DI<br>COMPETENZA    | STRUTTURE<br>REGIONALI<br>COMPETENTI   | VARIANTI<br>GENERALI<br>AL PRGC<br>art. 14<br>(c. 2 lett.a)<br>art. 15 (c. 3, 7 e 9)<br>art. 19 | VARIANTI<br>SOSTANZIALI<br>AL PRGC<br>art. 14 (c. 2, lett.<br>b, c, d, e, f, g)<br>art. 15 (c. 3, 7 e 9) | NULLA OSTA PER<br>L'ESERCIZIO DEI<br>POTERI DI DEROGA<br>PREVISTI DA<br>NORME DI PRGC<br>art. 88 (c. 3) | COSTRUZIONI E<br>INFRASTRUTTURE<br>AGRICOLE O OPERE<br>INFRASTRUTTURALI<br>IN AREE BOSCADE<br>art. 33 (c. 5, 6 e 8) | NULLA OSTA PER<br>L'EDIFICAZIONE<br>IN ZONE AGRICOLE<br>IN FREGIO A STRADE<br>COMUNALI E<br>REGIONALI<br>art. 99 (c. 3) | CARTOGRAFIE<br>AMBITI<br>INEDIFICABILI<br>art. 38<br>e D.G.R. 422/1999<br>All. A e successive<br>modificazioni |
|-----------------------------|--|---|--|---|---|---|--|
| AMBIENTE                    | Direzione ambiente   | X   | X  | X*  |   |   | X  |
|                             | Servizio valutazione<br>impatto ambientale   | X   | X  | X   | X   | X   |  |
|                             | Direzione urbanistica  | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
| TUTELA DEL<br>PAESAGGIO     | Direzione tutela beni<br>paesaggistici e<br>architettonici                           | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
|                             | Direzione restauro e<br>valorizzazione   | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
| BENI CULTURALI              | Direzione protezione civile  | X   | X  | X   |   |   |  |
|                             | Direzione assistenza alle<br>imprese, ricerca, qualità e<br>formazione professionale | X   | X*   |   |   |   |  |
|                             | Direzione alberghi,<br>strutture ricettive<br>extraalberghiere e<br>commercio        | X   | X*   |   |   |   |  |
|                             | Direzione politiche<br>comunitarie e<br>miglioramenti fondiari                       |   |  |   | X   |   |  |
|                             | Servizio pianificazione<br>agricolo-territoriale e<br>strutture aziendali            | X   | X*   |   |   | X   |  |
| PROGRAMMAZIONE<br>REGIONALE | Dipartimento difesa del<br>suolo e risorse idriche                                   | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
|                             | Direzione foreste e<br>infrastrutture  | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
|                             | Direzione assetto<br>idrogeologico e dei bacini<br>montani                           |   |  |   |   |   | X*   |
| VINCOLI<br>IDROGEOLOGICI    | Servizio aree protette   | X   | X  | X   | X   | X   | X  |
| PROTEZIONE<br>DELL'AMBIENTE |  |   |  |   |   |   |  |

Note: \* nel caso in cui i procedimenti interessino le materie di competenza

**Deliberazione 15 maggio 2009, n. 1342.**

**Rinnovo, per il periodo 01.07.2009 – 30.06.2012, della convenzione con l'Associazione A.V.A.P.A. Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, per il servizio di recupero e cattura animali, per il servizio di trasporto e distruzione di animali morti. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 14 agosto 1991 n. 281, concernente legge quadro in materia di animali di affezione e prevenzione del randagismo;

Vista la legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 concernente «Norme per la tutela e il corretto trattamento degli animali di affezione»;

Visto l'art. 21, comma 4, della sopra richiamata l.r. 14/1994, che prevede che la gestione non sanitaria del canile, ivi compresi il servizio di cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti ed il servizio di trasporto dei corpi di animali morti, possa essere affidata ad enti ed associazioni zoofile, animaliste e protezioniste sulla base di apposite convenzioni, da stipulare con la Regione ed approvate dalla Giunta regionale, nelle quali devono essere previsti dei programmi di attività concordati con il Servizio di igiene e sanità pubblica ed assistenza veterinaria dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Considerato che ai sensi dell'art. 21, comma 4, della l.r. 14/1994, l'attività svolta nell'ambito delle convenzioni sopra citate può dar luogo soltanto al rimborso delle spese sostenute per la gestione non sanitaria del canile, sulla base dei programmi concordati;

Renuto conto dei principi generali stabiliti dall'articolo 1 della legge 281/1991, secondo i quali «lo Stato promuove la tutela degli animali di affezione, condanna gli atti di crudeltà contro di essi, i maltrattamenti e il loro abbandono, al fine di favorire la corretta convivenza tra uomo e animale e di tutelare la salute pubblica e l'ambiente»;

Richiamata la circolare del Ministero della Sanità in data 14 maggio 2000, n. 5, di attuazione della legge 14 agosto 1991, n. 281, la quale prevede che le convenzioni per la gestione dei canili e dei gattili debbano essere concesse prioritariamente alle associazioni o agli enti aventi finalità di protezione degli animali;

Ritenuto pertanto, sulla base di tali considerazioni, che l'affidamento della gestione non sanitaria del canile e del gattile da parte dell'Amministrazione regionale debba tenere conto del benessere degli animali e non solo dei minori costi;

**Délibération n° 1342 du 15 mai 2009,**

**portant renouvellement de la convention avec l'association AVAPA Onlus, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 281 du 14 août 1991 portant loi-cadre en matière d'animaux de compagnie et de prévention de leur divagation ;

Vu la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 portant dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 14/1994 qui prévoit que la gestion non sanitaire de la fourrière – y compris le service de capture des chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et le service de transport des corps des animaux morts – peut être confiée à des établissements et des associations zoophiles ou de protection des animaux et de la nature sur la base de conventions spécifiques passées avec la Région sur approbation du Gouvernement régional et que lesdites conventions doivent envisager des programmes d'activité établis de concert avec le Service d'hygiène, de santé publique et d'assistance vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'aux termes du quatrième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 14/1994, l'activité exercée au sens des conventions susdites ne donne droit qu'au remboursement des frais supportés dans la gestion non sanitaire de la fourrière, sur la base des programmes établis ;

Considérant que les principes généraux fixés par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 281/1991 établissent que l'État encourage la protection des animaux de compagnie, condamne les actes de cruauté et les maltraitements envers ces derniers, ainsi que leur abandon, et ce, afin de favoriser les relations entre les hommes et les animaux et de protéger la santé publique et l'environnement ;

Rappelant la circulaire du Ministère de la santé n° 5 du 14 mai 2000, relative à l'application de la loi n° 281 du 14 août 1991, par laquelle il est précisé que les conventions pour la gestion des fourrières pour chiens et chats doivent être passées prioritairement avec les associations ou les organismes de protection des animaux ;

Considérant par conséquent, sur la base des observations qui précèdent, que l'Administration régionale se doit de tenir compte, lors de l'attribution de la gestion non sanitaire de la fourrière pour chiens et chats, du bien-être des animaux et pas seulement des coûts ;

Richiamata la legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, recante «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», la quale istituisce il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale;

Considerato che l'iscrizione nel registro sopra richiamato è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici, ai sensi di quanto stabilito dall'art. 6, comma 7, della l.r. 16/2005;

Preso atto che, ai sensi dell'art. 8, comma 7, della l.r. 16/2005, le organizzazioni di volontariato non possono partecipare a procedure ad evidenza pubblica relative all'affidamento di appalti pubblici di lavori, servizi o forniture;

Considerato che le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro da almeno tre mesi possono stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e che le organizzazioni iscritte da meno di un anno possono stipulare convenzioni di durata massima annuale, rinnovabili per una durata superiore, previa valutazione, da parte dell'ente stipulante, della qualità delle prestazioni rese e dei risultati ottenuti, così come disposto dall'art. 8, commi 1 e 2, della l.r. 16/2005;

Preso atto che l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus risulta iscritta nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, di cui all'art. 6, comma 1, della l.r. 16/2005, Sezione volontariato – n. 30 – con provvedimento dirigenziale n. 484 del 5 febbraio 2008;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1443 del 16 maggio 2008, recante «Affido, ai sensi della l.r. 14/1994 e della l.r. 16/2005, alla associazione A.V.A.P.A. onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di trasporto e distruzione di animali morti per il periodo di un anno dall'01.07.2008 al 30.06.2009 – Approvazione della bozza di convenzione – Impegno di spesa», ed, in particolare, l'articolo 9 della convenzione che prevede l'eventuale proroga di tre anni della stessa;

Considerato che, alla luce delle prestazioni rese e dei risultati ottenuti valutati positivamente dalla competente struttura, nel corso della gestione sopracitata, è intenzione dell'Amministrazione proseguire nella già consolidata collaborazione con l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus per un periodo di anni tre dall'01.07.2009 al 30.06.2012;

Tenuto conto, così come disposto dall'art. 8, comma 4, della l.r. 16/2005, che la Regione deve pubblicizzare la volontà di stipulare la convenzione in oggetto con le modalità da essa definita, dandone comunque comunicazione a tutte le organizzazioni del territorio di riferimento, iscritte nel re-

Rappelant la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, qui institue le Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du huitième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005, l'immatriculation audit registre est indispensable aux fins de la passation de conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, les organisations bénévoles n'ont pas vocation à participer aux marchés publics pour l'attribution de travaux, de services ou de fournitures ;

Considérant qu'aux termes des dispositions des premiers et deuxième alinéas de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, les organisations bénévoles immatriculées au registre depuis trois mois au moins peuvent passer des conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics et les organisations bénévoles immatriculées au registre depuis moins d'un an peuvent passer des conventions dont la durée ne dépasse pas douze mois, renouvelables pour une période plus longue sur la base de l'évaluation, effectuée par l'organisme public concerné, de la qualité des prestations fournies et des résultats obtenus ;

Considérant qu'au sens de l'acte du dirigeant n° 484 du 5 février 2008, l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus est immatriculée au Registre régional des organisations de bénévolat visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005 (section « Organisations de bénévolat », n° 30) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1443 du 16 mai 2008 (Attribution, aux termes de la LR n° 14/1994 et de la LR n° 16/2005, à l'association AVAPA Onlus de la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période d'un an qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 30 juin 2009, approbation de l'ébauche de la convention et engagement de la dépense y afférente), et notamment l'art. 9 de la convention en cause, qui prévoit que la durée de validité de celle-ci peut être prorogée de trois ans ;

Considérant qu'à la lumière des prestations fournies et des résultats obtenus durant la période susdite, évalués positivement par la structure compétente, l'Administration entend poursuivre cette collaboration avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus pour la période de trois ans qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012 ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, la Région doit rendre publique sa volonté de passer la convention en cause suivant les modalités que celle-ci prévoit et, en tout état de cause, informer toutes les organisations présentes dans son

gistro regionale ed operanti nel settore di attività oggetto della convenzione stessa;

Considerato che sul territorio di riferimento non sono presenti altre organizzazioni di volontariato aventi finalità di protezione degli animali;

Considerato che nella scelta delle organizzazioni con cui stipulare convenzioni la Regione deve tenere conto prioritariamente dell'esperienza specifica maturata nell'attività oggetto della convenzione;

Considerato che l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus ha gestito il canile e il gattile regionale dal 1989 ad oggi, maturando in tal modo una notevole esperienza in questo ambito;

Considerato che tale associazione, con nota prot. n. 16922/ASS del 4 maggio 2009, si è dichiarata disponibile ad assicurare la prosecuzione della gestione non sanitaria della struttura suindicata per il periodo di tre anni dall'01.07.2009 al 30.06.2012, a condizioni economiche ritenute congrue dalla struttura regionale competente, comprendenti il rimborso delle spese sostenute;

Considerato che la spesa complessiva triennale risulta così ripartita:

per il periodo dal 01.07.2009 al 30.06.2010 Euro 460.000,00

per il periodo dal 01.07.2010 al 30.06.2011 Euro 470.000,00

per il periodo dal 01.07.2011 al 30.06.2012 Euro 480.000,00;

Ritenuto di provvedere al rimborso delle spese a favore dell'AVAPA onlus secondo le seguenti modalità:

- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;
- 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
- saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione;

Ritenuto, pertanto, di rinnovare, fino al 30.06.2012, la convenzione con detta associazione per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, ubicati in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, oltreché per il servizio di recupero e cattura degli animali e per il servizio di trasporto e distruzione degli animali morti, approvando nel contempo la bozza di convenzione, ai sensi dell'articolo 21, comma 4, della legge regionale 14/1994;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approva-

ressort, immatricolées au registre régional susdit et œuvrant dans le secteur d'activité faisant l'objet de la convention ;

Considérant que sur le territoire de référence n'est présente aucune autre organisation bénévole ayant pour but la protection des animaux ;

Considérant que lorsque la Région choisit les organisations avec lesquelles passer une convention, elle doit tenir compte prioritairement de l'expérience spécifique que celles-ci ont acquis dans l'exercice de l'activité faisant l'objet de la convention ;

Considérant que l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus gère la fourrière régionale depuis 1989 et qu'elle a ainsi acquis une remarquable expérience en la matière ;

Considérant que ladite association, par une lettre du 4 mai 2009, réf. n° 16922/ASS, a déclaré être disposée à continuer à assurer la gestion non sanitaire de la structure en question pendant la période de trois ans qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012, selon des conditions économiques qui impliquent le remboursement des dépenses supportées et qui sont considérées comme appropriées par la structure régionale compétente ;

Considérant que la dépense globale triennale est répartie comme suit :

pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2010, 460 000,00 euros ;

pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 30 juin 2011, 470 000,00 euros ;

pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2012, 480 000,00 euros ;

Considérant que les dépenses supportées par l'AVAPA Onlus lui seront remboursées comme suit :

- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;
- 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
- le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion ;

Considérant, par conséquent, qu'il y a lieu de renouveler, jusqu'au 30 juin 2012, la convention avec ladite association pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts et d'en approuver parallèlement le texte, au sens du quatrième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 14/1994 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget

zione del bilancio di gestione, per il triennio 2009/2011, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo servizio del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rinnovare, per il periodo 01.07.2009/30.06.2012, la convenzione con l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, per il servizio di recupero e cattura degli animali e per il servizio di trasporto e distruzione degli animali morti per un importo complessivo di Euro 1.410.000,00 (un milionequattrocentodiecimila/00) IVA inclusa;

2) di approvare l'allegato schema di convenzione, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

3) di impegnare la spesa di Euro 1.218.000,00 (unmilione duecentodieciottomila/00) IVA inclusa, sul capitolo 59720 «Spese per la gestione del canile e del gattile regionali», Rich. n. 2118 «Spese per la gestione del canile e del gattile regionali» del bilancio di previsione e pluriennale della Regione 2009/2011, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a Euro 276.000,00 (duecentosettantaseimila) per l'anno 2009;
- quanto a Euro 466.000,00 (quattrocentosessantaseimila) per l'anno 2010;
- quanto a Euro 476.000,00 (quattrocentosettantaseimila) per l'anno 2011;

4) di dare atto che per la somma di Euro 192.000,00 per l'anno 2012 sarà previsto apposito stanziamento per la copertura al rispettivo capitolo del futuro bilancio annuale;

5) di stabilire che il rimborso delle spese a favore dell'AVAPA onlus sia effettuato con le seguenti modalità:

- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;

de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales Albert LANIÈCE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La convention avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, est renouvelée au titre de la période de trois ans qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012 pour un montant global de 1 410 000,00 euros (un million quatre cent dix mille euros et zéro centime), IVA comprise ;

2) La convention en cause est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

3) La dépense de 1 218 000,00 euros (un million deux cent dix-huit mille euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée comme suit sur le chapitre 59720 (« Frais de gestion de la fourrière régionale pour chiens et chats »), détail 2118 (« Frais de gestion de la fourrière régionale pour chiens et chats »), du pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :

- quant à 276 000,00 euros (deux cent soixante-seize mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;
- quant à 466 000,00 euros (quatre cent soixante-six mille euros et zéro centime), au titre de 2010 ;
- quant à 476 000,00 euros (quatre cent soixante-seize mille euros et zéro centime), au titre de 2011 ;

4) La somme de 192 000,00 euros au titre de 2012 sera inscrite au chapitre y afférent du budget prévisionnel de ladite année ;

5) Les dépenses supportées par l'AVAPA Onlus lui seront remboursées comme suit :

- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;

- 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
  - saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione;
- 6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 7) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e all'Associazione AVAPA onlus.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1342 DEL 15.05.2009

RINNOVO, PER IL PERIODO 01.07.2009/30.06.2012, DELLA CONVENZIONE CON L'ASSOCIATION VALDÔTAINE POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX – A.V.A.P.A. ONLUS PER LA GESTIONE NON SANITARIA DEL CANILE E DEL GATTILE REGIONALI DI SAINT-CHRISTOPHE, PER IL SERVIZIO DI RECUPERO E CATTURA ANIMALI, PER IL SERVIZIO DI TRASPORTO E DISTRUZIONE DI ANIMALI MORTI

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata «Regione», C.F. 80002270074, in persona del capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, dell'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali, Dr. Enrico ROVAREY, in virtù del decreto di delega del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008, prot. n. 2437/SGT ed in esecuzione della deliberazione n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

E

L'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, di seguito denominata «AVAPA», codice fiscale n. 91012890074, in persona della signora Laura VERDURA, in qualità di presidente dell'associazione,

PREMESSO

- che ai sensi della legge 14 agosto 1991 n. 281 – legge quadro in materia di animali di affezione e prevenzione del randagismo – lo Stato promuove la tutela degli ani-

- 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
  - le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion ;
- 6) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;
- 7) La présente délibération est transmise au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Association AVAPA Onlus par les soins de la structure régionale compétente en la matière.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1342 DU 15 MAI 2009

RENOUVELLEMENT DE LA CONVENTION AVEC L'ASSOCIATION VALDÔTAINE POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX – AVAPA ONLUS POUR LA GESTION NON SANITAIRE DE LA FOURRIÈRE RÉGIONALE POUR CHIENS ET CHATS DE SAINT-CHRISTOPHE, DU SERVICE DE CAPTURE DES ANIMAUX, AINSI QUE DU SERVICE DE TRANSPORT ET DE DESTRUCTION DES ANIMAUX MORTS, AU TITRE DE LA PÉRIODE ALLANT DU 1<sup>ER</sup> JUILLET 2009 AU 30 JUIN 2012

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Région », CF 80002270074, représentée par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Enrico ROVAREY, agissant au nom et pour le compte de la Région en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région n° 396 du 1<sup>er</sup> septembre 2008, réf. n° 2437/SGT, et en application de la délibération n° ..... du .....

d'une part,

ET

L'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, ci-après dénommé « AVAPA », CF 91012890074, représentée par son président, Mme Laura VERDURA,

d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- qu'au sens des dispositions de la loi n° 281 du 14 août 1991 (loi-cadre en matière d'animaux de compagnie et de prévention de leur divagation), l'État encourage la

mali di affezione, condanna gli atti di crudeltà contro di essi, i maltrattamenti e il loro abbandono, al fine di favorire la corretta convivenza tra uomo e animale e di tutelare la salute pubblica e l'ambiente;

- che sulla base di tali considerazioni, che la concessione della gestione del canile e del gattile da parte dell'Amministrazione regionale non debba essere affidata a chi assicura i minori costi, ma piuttosto a chi garantisce anche il benessere degli animali, e che pertanto l'articolo 2, comma 11, e l'articolo 4, comma 1, della legge 281 debbano essere intesi nel senso che le convenzioni per la gestione dei canili e dei gattili devono essere concesse prioritariamente alle associazioni o agli enti aventi finalità di protezione degli animali, così come specificato nella circolare del Ministro della sanità in data 14 maggio 2000, n. 5;
- che la legge regionale 28 aprile 1994, n. 14, (art. 21) prevede, tra l'altro che la gestione non sanitaria del canile, ivi compresi il servizio di cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti ed il servizio di trasporto dei corpi di animali morti, può essere affidata ad enti ed associazioni zoofile, animaliste e protezioniste sulla base di apposite convenzioni, da stipulare con la Regione ed approvate dalla Giunta regionale;
- che con deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ è stata affidata all'Associazione valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, la gestione dei servizi indicati in oggetto;

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1  
(Oggetto della convenzione)

- 1) La Regione affida all'AVAPA la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, nonché del servizio di recupero e cattura dei cani e dei gatti vaganti, randagi o inselvaticiti e del servizio di trasporto dei corpi di animali morti presso impianti autorizzati alla distruzione di carcasse di animali, per tre anni a decorrere dal 1° luglio 2009.
- 2) I servizi affidati riguarderanno:
  - a) Conduzione interna del canile e del gattile regionali;
  - b) Servizio di cattura e custodia di tutti gli animali d'affezione vaganti, inselvaticiti o randagi;
  - c) Servizio di presa in carico di tutti gli animali d'affezione appartenenti a persone afflitte da problemi sociali di vario tipo su richiesta di Enti e/o strutture pubbliche;

protection des animaux de compagnie, condamne les actes de cruauté et les maltraitances envers ces derniers, ainsi que leur abandon, et ce, afin de favoriser les relations entre les hommes et les animaux et de protéger la santé publique et l'environnement ;

- que l'Administration régionale ne doit pas attribuer la gestion de la fourrière pour chiens et chats en fonction seulement des coûts mais tenir compte aussi du bien-être des animaux et que les dispositions du onzième alinéa de l'art. 2 et du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 281 susdite doivent être entendues comme établissant que la gestion des fourrières pour chiens et chats doit être confiée prioritairement aux associations ou aux organismes de protection des animaux, ainsi qu'il est précisé dans la circulaire du ministre de la santé n° 5 du 14 mai 2000 ;
- qu'aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994, la gestion non sanitaire de la fourrière – y compris le service de capture des chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et le service de transport des corps des animaux morts – peut être confiée à des établissements et associations zoophiles ou de protection des animaux et de la nature sur la base de conventions spécifiques passées avec la Région sur approbation du Gouvernement régional ;
- que la gestion des services en cause a été confiée à l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, par la délibération du Gouvernement régional n° ..... du .....

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet de la convention)

- 1) La Région confie à l'AVAPA la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats, ainsi que du service de capture des chiens et des chats errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et du service de transport des corps des animaux morts vers une installation autorisée pour la destruction des cadavres d'animaux, et ce, pour trois ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2009.
- 2) L'AVAPA est tenue d'assurer :
  - a) La gestion interne de la fourrière régionale pour chiens et chats ;
  - b) Le service de capture et de garde de tous les animaux de compagnie errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage ;
  - c) Le service de prise en charge de tous les animaux de compagnie appartenant à des personnes ayant des problèmes sociaux de différent type, sur demande d'organismes et/ou de structures publiques ;

- d) Gestione delle colonie feline e dei gatti liberi sul territorio;
- e) Gestione degli affidamenti di animali d'affezione in adozione, degli smarrimenti e ritrovamenti dei medesimi;
- f) Gestione delle spoglie di animali d'affezione consegnate presso il canile.

Articolo 2

(Modalità, caratteristiche e requisiti del servizio)

- 1) La gestione dovrà essere svolta dall'AVAPA nel pieno rispetto delle disposizioni statali e regionali vigenti in materia di tutela degli animali da affezione e di prevenzione del randagismo e in conformità a quanto stabilito nella presente convenzione. A tal scopo l'AVAPA potrà designare un responsabile dei rapporti con la Regione.
- 2) L'AVAPA ha l'obbligo di:
  - a) sottoporsi a tutti i controlli sanitari e tecnici da parte della Regione e del competente Servizio veterinario del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL Valle d'Aosta in ordine alla conduzione del canile e del gattile regionali;
  - b) provvedere al pagamento di ogni canone o onere di fornitura di energia elettrica, acqua, gas ecc., compreso lo smaltimento dei rifiuti ed ogni altro onere non esplicitamente previsto a carico della Regione;
  - c) assicurare l'acquisto di tutto il materiale di consumo necessario per la corretta gestione del canile e del gattile e per la gestione dei servizi affidati;
  - d) tenere e conservare oltretutto rendere disponibili alla verifica della Regione o di altri organismi deputati al controllo, il registro di carico e scarico degli animali.
- 3) Obblighi nella *conduzione interna del canile e del gattile regionali*:

a) Gestione del personale

Per lo svolgimento dell'attività in oggetto il gestore dovrà avvalersi di personale in numero idoneo a garantire i servizi specificati ed in possesso della necessaria qualificazione per la corretta esecuzione di tutte le attività affidate.

L'AVAPA dovrà comunicare entro 15 giorni dalla data di stipula della convenzione il nominativo del soggetto individuato quale direttore responsabile della struttura per il periodo di durata della convenzione stessa.

Sono a carico del gestore:

- d) La gestion des colonies félines et des chats libres sur le territoire ;
- e) La gestion des animaux de compagnie égarés, retrouvés ou destinés à l'adoption ;
- f) La gestion des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière.

Art. 2

(Modalités, caractéristiques et conditions)

- 1) La gestion de la fourrière doit être assurée par l'AVAPA, dans le respect des dispositions étatiques et régionales en vigueur en matière de protection des animaux de compagnie et de prévention de leur divagation et conformément aux dispositions de la présente convention. À cet effet, l'AVAPA peut désigner un responsable des relations avec la Région.
- 2) L'AVAPA s'engage à :
  - a) Se soumettre à tous les contrôles sanitaires et techniques de la gestion de la fourrière mis en œuvre par la Région et par le Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Payer toutes les factures (énergie électrique, eau, gaz, etc.), y compris les factures relatives au traitement des déchets, ainsi que toutes autres dépenses qui ne seraient pas explicitement prévues à la charge de la Région ;
  - c) Assurer l'achat de tout le matériel de consommation nécessaire pour gérer correctement la fourrière et les services qui lui sont confiés ;
  - d) Tenir et conserver le registre des entrées et des sorties des animaux et le remettre à la Région ou aux autres organismes de contrôle lors des vérifications.
- 3) Obligations relatives à la *gestion interne de la fourrière régionale pour chiens et chats* :

a) Gestion du personnel

Aux fins de l'exercice de l'activité en cause, l'AVAPA doit disposer de personnel suffisant pour garantir les services prévus et celui-ci doit justifier de la qualification nécessaire pour l'exécution correcte de toutes les activités.

Dans les 15 jours qui suivent la date de passation de la présente convention, l'AVAPA doit communiquer à la Région le nom de la personne qui remplira les fonctions de directeur responsable de la structure pendant la période de validité de la convention.

Il appartient à l'AVAPA :

- la copertura assicurativa contro gli infortuni e le malattie e le relative spese sanitarie, connesse con lo svolgimento dell'attività prevista dalla convenzione, nonché la responsabilità civile verso terzi e le eventuali spese di tutela legale, esclusi i casi di dolo e colpa grave, degli aderenti all'organizzazione di volontariato;
- tutti gli oneri amministrativi, previdenziali ed assistenziali relativi ai propri dipendenti;
- il rispetto di tutte le disposizioni vigenti in materia di tutela, igiene e sicurezza dei lavoratori. Entro 15 giorni dalla data di stipula della presente convenzione l'AVAPA dovrà comunicare alla Regione il nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione e del Medico competente;
- l'adozione, nell'espletamento dei servizi affidati, dei procedimenti e delle cautele necessari per garantire l'incolumità del personale addetto all'espletamento del servizio ivi comprese le misure per la salute e la sicurezza dei lavoratori e dei visitatori o di altro personale della Regione o dell'Azienda USL della Valle d'Aosta o di organi di vigilanza e di pubblica sicurezza;
- provvedere alla tenuta e conservazione di ogni documentazione e registrazione prevista dalle norme vigenti a carico del datore di lavoro o del titolare di attività.

b) Manutenzione della struttura

Deve essere assicurata per tutto il periodo di durata della convenzione la necessaria manutenzione ordinaria delle attrezzature, fabbricati piazzali e di qualunque altra struttura o impianto di pertinenza del canile e del gattile regionali secondo lo schema di cui all'allegato A alla presente convenzione. In ogni caso devono essere assicurati tutti i lavori necessari atti a garantire in qualunque situazione l'igienicità e la sicurezza degli animali e delle persone addette alla loro custodia.

c) Orari

Il gestore deve garantire lo svolgimento dei servizi in modo continuativo durante l'arco dell'intero anno, senza chiusure delle strutture affidate o sospensioni dei servizi.

d) Alimentazione animali

I pasti devono essere somministrati almeno una volta al giorno e devono consistere di razioni bilanciate con l'esclusione di avanzi di cucina. In caso di necessità dovranno essere concordati dei programmi

- de contracter une police d'assurance couvrant les accidents du travail et les maladies professionnelles de ceux parmi ses membres qui exercent les activités prévues par la présente convention, ainsi que les frais sanitaires y afférents, et une police d'assurance de responsabilité civile couvrant les dommages causés aux tiers, ainsi que les éventuels frais de justice y afférents, sauf en cas de dol et de faute grave ;
- de payer toutes les dépenses administratives ainsi que les cotisations sociales du personnel ;
- de respecter toutes les dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de sécurité et de protection de la santé des travailleurs. Dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention, l'AVAPA doit communiquer à la Région le nom du responsable du service de prévention et de protection et le nom du médecin compétent ;
- d'adopter, dans le cadre des services qui lui sont confiés, les procédures et les précautions nécessaires pour garantir la sécurité du personnel y afférent, y compris les mesures relatives à la santé et à la sécurité des travailleurs et des visiteurs ou de tout autre personnel de la Région, de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou des organismes de vigilance et de sécurité publique ;
- de tenir et de conserver la documentation et les registres prévus par les dispositions en vigueur que les employeurs ou les titulaires d'une activité doivent respecter.

b) Entretien de la structure

L'entretien ordinaire des équipements, des meubles, des cours et des autres structures ou installations annexes de la fourrière doit être garanti pendant toute la durée de la présente convention, selon le schéma visé à l'annexe A de celle-ci. En tout état de cause, tous les travaux nécessaires pour garantir en toute situation l'hygiène et la sécurité des animaux et des personnes affectées à leur garde doivent être effectués.

c) Continuité des services

L'AVAPA doit garantir les services en cause de manière continue tout au long de l'année, sans fermeture des structures ni interruption des services.

d) Alimentation des animaux

Les repas doivent être donnés au moins une fois par jour et comporter des rations équilibrées, les restes des cuisines étant exclus. En cas de nécessité, des programmes alimentaires spécifiques doivent être

alimentari specifici con il servizio di sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

e) Pulizia e disinfezione

La pulizia dei box interni ed esterni deve essere quotidiana.

La disinfezione dei box e dei piazzali deve essere bi-settimanale.

Trimestralmente l'intera struttura deve essere disinfestata da mosche e roditori.

Le lettiere del gattile devono essere rinnovate giornalmente.

Gli automezzi adibiti al trasporto degli animali devono essere mantenuti efficienti e puliti.

f) Benessere degli animali

Nel periodo invernale, in presenza di temperature molto basse deve essere garantito il riscaldamento almeno dei soggetti più anziani e/o malati o comunque individuati dalla commissione di cui al successivo paragrafo.

g) Terapie

Il gestore deve garantire la somministrazione delle terapie necessarie agli animali in custodia presso il canile e gattile regionali.

Verrà istituita tra i servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'AVAPA una commissione con il compito di fornire indicazioni per la gestione di casi particolari, relativi a soggetti malati e/o anziani o con problemi comportamentali, nonché per garantire all'interno del canile le prestazioni ai soggetti ospitati meglio rispondenti a criteri di appropriatezza delle cure e rispetto del benessere animale, tenendo anche conto delle risorse disponibili. Tale commissione dovrà fornire al competente ufficio della Regione una relazione annuale delle indicazioni prodotte.

4) Il servizio di cattura e custodia di tutti gli animali d'affezione vaganti, inselvaticiti o randagi dovrà assicurare, in particolare:

a) un'attività minima di 10 ore giornaliere, comprese nella fascia oraria dalle ore 8 alle ore 18, festivi compresi, per la cattura o il recupero di animali vaganti, randagi e inselvaticiti su tutto il territorio regionale;

b) il servizio per interventi urgenti di cattura o recupero di cani e gatti feriti, su richiesta delle Forze dell'ordine, durante tutte le 24 ore della giornata per l'intero anno;

décidés de concert avec le Service de la santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

e) Nettoyage et désinfection

Les box internes et externes doivent être nettoyés tous les jours.

Les box et les cours doivent être désinfectés deux fois par semaine.

La structure tout entière doit être désinsectisée et dératée tous les trois mois.

Les litières des chats doivent être renouvelées tous les jours.

Les véhicules affectés au transport des animaux doivent être en bon état de fonctionnement et propres.

f) Bien-être des animaux

Pendant l'hiver, lorsque les températures sont très basses, le chauffage doit être garanti au moins pour les animaux les plus âgés et/ou malades ou les animaux indiqués par la commission visée au paragraphe suivant.

g) Soins et traitements

L'AVAPA doit administrer les traitements nécessaires aux animaux qu'il garde à la fourrière.

Les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et l'AVAPA doivent créer une commission chargée de donner les indications nécessaires pour la gestion des cas particuliers, soit des animaux malades et/ou âgés ou ayant des problèmes comportementaux, ainsi que pour garantir les soins les plus appropriés aux animaux hébergés à la fourrière, dans le respect du bien-être de ceux-ci, compte tenu, entre autres, des ressources disponibles. Ladite commission doit adresser chaque année au bureau compétent de la Région un rapport sur les indications qu'elle a données.

4) Le service de capture et de garde de tous les animaux de compagnie errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage doit notamment :

a) Fournir une activité minimale de 10 heures par jour dans la tranche horaire allant de 8 h à 18 h, jours de fête compris, pour la capture des animaux errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage sur tout le territoire régional ;

b) Assurer toute l'année, 24 heures sur 24, les interventions urgentes de capture des chiens et des chats blessés, à la demande des forces de l'ordre ;

- c) durante lo svolgimento dei servizi di cattura degli animali randagi la presenza sui mezzi utilizzati di tutta l'attrezzatura necessaria ad effettuare le relative operazioni in sicurezza sia per il personale che per gli animali. In particolare i mezzi dovranno essere dotati di gabbie, frustini a laccio, fucili con cartucce anestetizzanti e ogni altra attrezzatura idonea per la cattura degli animali;
- d) al fine di garantire il necessario coordinamento il direttore tecnico designato o un suo delegato dovrà risultare reperibile per interventi di emergenza tutte le 24 ore della giornata e per l'intero anno.
- 5) Il servizio di presa in carico di tutti gli animali d'affezione appartenenti a persone afflitte da problemi sociali di vario tipo comporterà, in particolare:
- a) collaborazione tra il gestore e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, gli organi giudiziari e gli altri Enti pubblici, segnatamente con i Comuni, nella risoluzione di problemi di malgoverno e/o maltrattamento di animali di affezione;
- b) assistenza a cani e gatti appartenenti a persone indigenti o comunque impossibilitate ad occuparsi dei propri animali su richiesta di Enti pubblici;
- c) in attesa della piena efficienza del call center collegato all'anagrafe canina, in considerazione del fatto che la struttura è comunque aperta al pubblico con orari determinati, il gestore dovrà fornire, nei limiti del possibile ai cittadini e/o Enti che lo richiedono, le informazioni elementari relative alla gestione, alla tutela e al benessere degli animali d'affezione.
- 6) Attraverso il servizio di gestione delle colonie feline e dei gatti liberi sul territorio il gestore dovrà:
- a) aggiornare il censimento e il monitoraggio delle colonie feline esistenti sul territorio della Regione ed intraprendere ogni altro atto utile a perseguire le finalità previste dalla legge regionale 14/1994;
- b) procedere, nei soli casi di oggettiva difficoltà di sostentamento delle colonie, alla fornitura di cibo, onde evitare l'insorgere di problematiche sanitarie derivanti dal fenomeno del randagismo felino;
- c) collaborare alla cattura delle femmine per la loro sterilizzazione e degli esemplari malati per la loro cura;
- d) provvedere alla sterilizzazione delle femmine, al rilascio degli animali catturati sul territorio di provenienza;
- e) svolgere ogni altro atto utile a perseguire le finalità
- c) Doter les véhicules utilisés lors des opérations de capture des animaux errants de tout l'équipement de sécurité nécessaire tant pour le personnel que pour les animaux, ainsi que des cages, des lassos de capture, des fusils à cartouches anesthésiantes et de tout autre matériel utile ;
- d) Garantir la coordination nécessaire en cas d'intervention d'urgence : pour ce faire, le directeur technique, ou son délégué, doit être d'astreinte toute l'année, 24 heures sur 24.
- 5) Le service de prise en charge de tous les animaux de compagnie appartenant à des personnes ayant des problèmes sociaux de différent type comporte notamment :
- a) La collaboration entre l'AVAPA et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les organes judiciaires et les autres organismes publics, dont en particulier les Communes, pour résoudre les problèmes de mauvais entretien et/ou de mauvais traitement des animaux de compagnie ;
- b) L'assistance des chiens et des chats appartenant à des personnes en difficulté ou se trouvant dans l'impossibilité de s'occuper de leurs animaux, à la demande d'un organisme public ;
- c) Dans l'attente de la pleine efficacité du *call center* relié au registre des chiens et en considération du fait que la fourrière est en tout cas ouverte au public selon des horaires fixés, l'AVAPA doit fournir, dans les limites du possible, aux citoyens et/ou aux organismes qui le demandent, toutes informations relatives à la gestion, à la protection et au bien-être des animaux de compagnie hébergés.
- 6) Par l'intermédiaire du *service de gestion des colonies félines et des chats libres sur le territoire*, l'AVAPA doit :
- a) Mettre à jour le recensement et assurer le suivi des colonies félines existant sur le territoire de la région et entreprendre toute autre action utile en vue de la réalisation des fins visées à la loi régionale n° 14/1994 ;
- b) Assurer la distribution de nourriture aux colonies, mais uniquement en cas d'objectives difficultés de subsistance de celles-ci et afin d'éviter l'apparition de problèmes sanitaires dérivant du phénomène des chats errants ;
- c) Collaborer à la capture des chats femelles pour les stériliser et des chats malades pour les soigner ;
- d) Faire stériliser les femelles capturées et les relâcher sur leur territoire d'origine ;
- e) Entreprendre toute autre action utile en vue de la

previste dalla legge regionale n. 14/1994;

- f) provvedere dopo ogni intervento sui gatti liberi o in colonie ad inviare la scheda (Allegato B della presente convenzione) opportunamente compilata al Comune di riferimento.
- 7) *Servizio di gestione degli affidamenti in adozione, degli smarrimenti e ritrovamenti di animali d'affezione:*

Il gestore deve assicurare un servizio di accoglienza al pubblico per le visite e per le adozioni in fasce orarie prestabilite, tra le 8 e le 18, da comunicare alla Regione entro 15 giorni dalla stipula della presente convenzione.

- 8) *Servizio di gestione delle spoglie di animali d'affezione consegnate presso il canile:*

Il gestore deve provvedere alla distruzione, secondo le normative vigenti, delle spoglie degli animali d'affezione consegnati dai proprietari presso il canile.

Deve essere assicurato un servizio di accoglienza al pubblico per la consegna dei cadaveri degli animali da smaltire, in fasce orarie prestabilite, tra le 8 e le 18, da comunicare alla Regione entro 15 giorni dalla stipula della presente convenzione.

### Articolo 3 (Oneri della Regione)

- 1) La Regione si impegna a consegnare all'AVAPA in uso le strutture, gli impianti e le attrezzature costituenti il canile ed il gattile regionali, ubicati in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire. La consistenza e l'elenco degli impianti e delle attrezzature, nonché i numeri di identificazione sono quelli riportati nel verbale di consegna (Allegato C della presente convenzione) che dovranno essere sottoscritti dalle parti entro 15 giorni dalla data di stipulazione della presente convenzione.
- 2) La Regione si impegna a consegnare le strutture, gli impianti e le attrezzature suindicati a norma di legge e perfettamente agibili e/o funzionanti. È facoltà dell'AVAPA segnalare in sede di consegna le eventuali anomalie o difetti alle strutture e/o alle attrezzature. La sottoscrizione del verbale di consegna in mancanza di tali segnalazioni comporterà per l'AVAPA la contestuale piena accettazione degli immobili e delle attrezzature nella consistenza e nello stato di fatto rilevati in tale sede.
- 3) Alla scadenza della convenzione l'AVAPA avrà l'obbligo di riconsegnare alla Regione gli immobili e le attrezzature in buone condizioni, fatto salvo il normale deterioramento dovuto all'uso.
- 4) L'AVAPA non potrà, in ogni caso, apportare modifiche

réalisation des fins visées à la loi régionale n° 14/1994 ;

- f) Transmettre à la Commune de référence, après chaque intervention sur des chats libres ou des colonies félines, la fiche y afférente (annexe B de la présente convention), dûment remplie.
- 7) *Service de gestion des animaux de compagnie égarés, retrouvés ou destinés à l'adoption :*

L'AVAPA doit assurer le service d'accueil du public pour les visites et pour les adoptions selon des tranches horaires préétablies, allant de 8 h à 18 h, qui doivent être communiquées à la Région dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.

- 8) *Service de gestion des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière :*

L'AVAPA doit assurer la destruction, selon les dispositions en vigueur, des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière par leurs propriétaires.

Un service d'accueil du public doit être organisé pour le dépôt des cadavres des animaux à détruire, selon des tranches horaires préétablies, allant de 8 h à 18 h, qui doivent être communiquées à la Région dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.

### Art. 3 (Engagements de la Région)

- 1) La Région s'engage à prêter à usage à l'AVAPA les structures, les installations et les équipements dont se compose la fourrière régionale pour chiens et chats située à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE. L'état et la liste des installations et des équipements, ainsi que leurs numéros d'identification figurent au procès-verbal de remise y afférent (annexe C de la présente convention), que les parties doivent signer dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.
- 2) La Région s'engage à remettre des structures, installations et équipements qui réunissent les conditions requises par la loi, fonctionnent et/ou sont parfaitement utilisables. L'AVAPA peut signaler, au moment où les structures, installations et équipements susdits lui sont remis, leurs éventuels défauts ou anomalies. En l'absence de ces indications, par la signature du procès-verbal de remise y afférent l'AVAPA accepte pleinement les immeubles et les équipements dans l'état où ils se trouvent.
- 3) À l'expiration de la présente convention, l'AVAPA est tenue de remettre à la Région les immeubles et les équipements susdits en bon état, sans préjudice de la détérioration due à l'usage.
- 4) En tout état de cause, l'AVAPA ne peut modifier les

alle strutture ed agli impianti senza autorizzazione formale della Regione e comunque tali modifiche potranno essere effettuate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di lavori pubblici.

Articolo 4  
(Garanzie e Assicurazioni)

- 1) L'AVAPA dovrà costituire, entro 7 giorni dalla data di sottoscrizione della presente convenzione, una cauzione, sotto forma di garanzia finanziaria bancaria o assicurativa, a favore della Regione a causa del mancato o inesatto adempimento di quanto stabilito dalla convenzione stessa. La mancata presentazione entro tale termine della garanzia comporterà la revoca dell'incarico.
- 2) Tale cauzione dovrà essere uguale al 5% dell'importo presunto del servizio per tutta la durata della convenzione stabilito forfettariamente a questo scopo in euro 450.000,00 (quattrocentocinquantamila/00), e non potrà avere termine prima del completo esaurimento del rapporto contrattuale principale.
- 3) L'istituto garante dovrà espressamente dichiarare:
  - a) di rinunciare al termine semestrale previsto dall'art. 1957, I, C.C.;
  - b) di obbligarsi a versare direttamente alla Regione, a prima richiesta, senza eccezioni o ritardi, la somma garantita o la minor somma richiesta dalla medesima;
  - c) di considerare valida la garanzia fino al completo esaurimento del rapporto contrattuale principale.
- 4) L'AVAPA è tenuta a reintegrare la cauzione nel caso in cui la Regione abbia dovuto valersi, in tutto od in parte, durante l'esecuzione del contratto.
- 5) L'AVAPA dovrà, altresì, presentare una polizza di assicurazione riferita alla responsabilità civile allo scopo di mantenere indenne la medesima e i suoi dipendenti nello svolgimento delle attività di quanto sono tenuti a pagare, quali civilmente responsabili ai sensi di legge, a titolo di risarcimento, per danni involontariamente causati a terzi, per morte, per lesioni personali e per danneggiamenti a cose, in conseguenza di un fatto accidentale. L'assicurazione vale, anche, per la responsabilità civile che possa derivare da fatto doloso di persone delle quali l'AVAPA deve rispondere. La garanzia è prestata in nome e per conto della Regione per la responsabilità civile derivata dalla proprietà dei fabbricati degli impianti (rischio locativo). Oltre a ciò, detta polizza deve mantenere indenne l'AVAPA per i danni subiti negli ambienti di lavoro da consulenti e professionisti, da fornitori e clienti. Oltre al resto, deve mantenere indenne l'associazione quale civilmente responsabile per gli infortuni di lavoro sofferti da prestatori di lavoro di

structures et les installations en cause sans une autorisation formelle de la Région et les modifications éventuellement autorisées doivent être réalisées dans le respect des dispositions en vigueur en matière de travaux publics.

Art. 4  
(Garanties et assurances)

- 1) L'AVAPA doit constituer, dans les 7 jours qui suivent la passation de la présente convention, un cautionnement en faveur de la Région, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, à titre de garantie en cas d'inexécution ou de mauvaise exécution des dispositions de la présente convention. La non-présentation dans ledit délai de la garantie en cause entraîne la révocation du contrat.
- 2) Le cautionnement en cause doit s'élever à 5 p. 100 du montant présumé des services concernés, fixé de manière forfaitaire à 450 000,00 euros (quatre cent cinquante mille euros et zéro centime), est valable pendant toute la durée de la présente convention et ne peut s'éteindre avant l'expiration du contrat principal.
- 3) La caution doit déclarer expressément :
  - a) Qu'elle renonce au délai semestriel prévu par l'art. 1957 du Code civil ;
  - b) Qu'elle versera directement à la Région, à la suite de la première requête de celle-ci, sans exceptions ni retards, la somme garantie ou la somme requise, si inférieure ;
  - c) Qu'elle considère que la garantie en cause est valable jusqu'à l'expiration du contrat principal.
- 4) L'AVAPA est tenue de reconstituer le cautionnement au cas où la Région aurait dû demander à la caution de le lui verser, en tout ou en partie, pendant la période d'application du contrat.
- 5) L'AVAPA doit également contracter une police d'assurance comportant la garantie de responsabilité civile au profit d'elle-même et de ses personnels, pour couvrir les dommages involontaires causés à autrui, dont le décès, les lésions corporelles et les dommages matériels consécutifs à un accident. Ladite police doit également couvrir les dommages résultant d'un acte volontaire commis par une personne dont l'AVAPA est responsable. La garantie en cause est établie au nom et pour le compte de la Région du fait de la responsabilité civile qui découle de la propriété des immeubles et des installations (risque locatif). Par ailleurs, ladite police doit couvrir les dommages causés aux consultants, aux professionnels, aux fournisseurs et aux clients dans le cadre de la fourrière. De même, elle doit couvrir les accidents du travail des personnels de l'AVAPA qui ne relèvent pas des dispositions du DPR n° 1124/1965, à savoir le décès ou les lésions corporelles ayant entraîné une invalidité permanente (dommage biologique). Les

pendenti, per il risarcimento dei danni non rientranti nella disciplina del DPR n. 1124/65 cagionati ai dipendenti da morte e per lesioni personali dalle quali sia derivata un'invalidità permanente (danno biologico). I massimali per sinistro devono ammontare ad almeno euro 516.457,00 (cinquecentosedicimilaquattrocentocinquantesette) sia per le persone sia per le cose.

#### Articolo 5

(Sorveglianza sull'espletamento dei servizi affidati)

- 1) Alla Regione è data facoltà di vigilare, in ogni momento e senza preavviso, anche mediante sopralluoghi, sul buon andamento dei servizi affidati con la presente convenzione.
- 2) A tale scopo la Regione potrà costituire un'apposita commissione o indicare un proprio funzionario. L'AVAPA è tenuta a presentare con il rendiconto una relazione descrittiva inerente ai servizi prestati, i lavori di manutenzione svolti, allegando a tal fine idonea documentazione e giustificativi utili a stabilire il raggiungimento dei risultati minimi attesi alla gestione, nonché il soddisfacimento degli oneri a proprio carico individuati nella presente convenzione.

#### Articolo 6

(Durata della convenzione)

- 1) I servizi specificati nella presente convenzione sono affidati all'AVAPA per il periodo di tre anni dal 1° luglio 2009 al 30 giugno 2012, eventualmente rinnovabile per ulteriori 3 (tre) anni, previa intesa tra le parti, a condizioni economiche ritenute congrue dalla struttura regionale competente, comprendenti il rimborso delle spese sostenute.
- 2) In caso di eventuale mancato rinnovo, la Regione potrà comunque chiedere all'AVAPA, almeno tre mesi prima della scadenza della convenzione, il proseguimento della gestione delle attività per il tempo necessario alla ricerca di un nuovo gestore. È obbligo dell'AVAPA assicurare la gestione durante tale periodo alle condizioni ed ai prezzi stabiliti dalla presente convenzione.

#### Articolo 7

(Spesa complessiva e rimborso spese)

- 1) La spesa complessiva omnicomprensiva per il triennio 01.07.2009 – 30.06.2012 risulta così ripartita:  
  
per il periodo dal 01.07.2009 al 30.06.2010 Euro 460.000,00  
  
per il periodo dal 01.07.2010 al 30.06.2011 Euro 470.000,00  
  
per il periodo dal 01.07.2011 al 30.06.2012 Euro 480.000,00.

montants maximums garantis par sinistre doivent s'élever à 516 457,00 euros (cinq cent seize mille quatre cent cinquante-sept euros et zéro centime) tant pour les personnes que pour les biens.

#### Art. 5

(Contrôle de l'exécution des services)

- 1) La Région peut contrôler, à tout moment et sans préavis, même par des visites des lieux, la bonne marche des services dont la gestion a été confiée par la présente convention.
- 2) À cette fin, la Région peut constituer une commission spéciale ou donner mandat à l'un de ses fonctionnaires. L'AVAPA est tenue de joindre aux comptes un rapport descriptif sur les services assurés et les travaux d'entretien effectués, ainsi que la documentation justificative y afférente, servant à établir que les résultats de gestion attendus ont été obtenus et qu'elle a rempli les obligations qui lui incombent aux termes de la présente convention.

#### Art. 6

(Durée de la convention)

- 1) La gestion des services visés à la présente convention est confiée à l'AVAPA pour une période de trois ans qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012. La présente convention peut être renouvelée pour 3 (trois) ans, d'un commun accord entre les parties et selon des conditions économiques qui impliquent le remboursement des dépenses supportées et qui sont considérées comme appropriées par la structure régionale compétente.
- 2) En cas de non-renouvellement de la présente convention, la Région peut demander à l'AVAPA, au moins trois mois avant l'expiration de celle-ci, de continuer à gérer les activités en cause pendant la période nécessaire à la recherche d'un nouveau gestionnaire. L'AVAPA est tenue d'assurer la gestion susdite pendant ladite période aux conditions et aux prix fixés par la présente convention.

#### Art. 7

(Montant et remboursement de la dépense globale)

- 1) La dépense globale pour la période qui court du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2012 est répartie comme suit :  
  
pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2010, 460 000,00 euros ;  
  
pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 30 juin 2011, 470 000,00 euros ;  
  
pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2012, 480 000,00 euros.

- 2) Alla liquidazione della somma dovuta a titolo di rimborso spese si provvederà con le seguenti modalità:
- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;
  - 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
  - saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione.

Articolo 8  
(Risoluzione del contratto)

- 1) La Regione ha il diritto di risolvere la convenzione:
- a) in caso di grave e reiterato inadempimento degli obblighi derivanti dalle leggi e dai regolamenti o dalle clausole che disciplinano l'intero rapporto;
  - b) in caso di gravi mancanze, in relazione alle disposizioni di cui alla legge regionale n. 14/94, nonché alla normativa vigente in materia di corretto trattamento degli animali.

Articolo 9  
(Recesso, penali e risoluzione)

- 1) La Regione ha la facoltà di recesso ai sensi dell'articolo 1671 del codice civile. In tal caso l'AVAPA avrà diritto al compenso per le prestazioni rese e ad un indennizzo del 10% sull'importo di quelle ancora da svolgere.
- 2) La Regione si riserva la facoltà di applicare, ove siano stati fissati e concordati i termini di consegna del lavoro, una penale dell'uno per mille (1‰) dell'importo netto del corrispettivo pattuito per ogni giorno di ritardo e con il limite massimo del dieci per cento (10%) di tale corrispettivo e fatto salvo quanto previsto dall'art. 2237 del codice civile in materia di recesso da applicarsi anche qualora il ritardo nella fornitura delle prestazioni ecceda di oltre il cinquanta per cento (50%) il termine pattuito.
- 3) L'applicazione della penale lascia impregiudicate eventuali ulteriori azioni per il risarcimento dei danni derivanti dal ritardo della fornitura delle prestazioni secondo le disposizioni di legge.

Articolo 10  
(Spese di registrazione)

- 1) Le spese di stipulazione del presente disciplinare sono a carico dell'incaricato. Trattandosi di scrittura privata non autenticata, la convenzione sarà registrata solo in caso d'uso, con spese a carico della parte che richiede la registrazione.

- 2) Les dépenses supportées par l'AVAPA lui seront remboursées comme suit :
- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;
  - 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
  - le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion.

Art. 8  
(Résolution du contrat)

- 1) La Région a le droit de résoudre la convention :
- a) En cas d'inexécution grave et réitérée des obligations établies par les lois et les règlements ou par les dispositions qui régissent le contrat en cause ;
  - b) En cas de violations graves de la loi régionale n° 14/1994, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de soins aux animaux.

Art. 9  
(Résiliation, pénalité et résolution)

- 1) La Région a la faculté de résilier le contrat au sens de l'art. 1671 du Code civil. En l'occurrence, l'AVAPA a le droit d'être payée pour les activités effectuées et dédommagée à hauteur de 10 p. 100 du montant relatif aux activités non encore effectuées.
- 2) La Région se réserve la faculté d'appliquer, si les délais pour le début des activités ont été fixés d'un commun accord, une pénalité s'élevant à 1 p. 1 000 (un pour mille) du montant net prévu pour chaque jour de retard, jusqu'à concurrence d'un plafond correspondant à 10 p. 100 (dix pour cent) dudit montant et sans préjudice des dispositions de l'art. 2237 du Code civil en matière de résiliation, qui doivent également être appliquées lorsque le retard dans l'exercice des activités en cause dépasse de 50 p. 100 (cinquante pour cent) le délai fixé.
- 3) La pénalité susdite est appliquée sans préjudice des autres actions éventuellement prévues par la loi aux fins de l'indemnisation des dommages causés par le retard susdit.

Art. 10  
(Frais d'enregistrement)

- 1) Les frais de passation de la présente convention sont à la charge de l'AVAPA. S'agissant d'un acte sous seing privé non authentifié, la présente convention est enregistrée uniquement en cas d'utilisation et les frais y afférents sont à la charge du demandeur.

Articolo 11  
(Foro competente)

- 1) Per ogni controversia che dovesse sorgere tra le parti sarà competente in via esclusiva il foro di AOSTA.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta, \_\_\_\_\_

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta:  
Il Capo del Servizio Igiene, Sanità pubblica, veterinaria e degli Ambienti di Lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Enrico ROVAREY

Per l'AVAPA:  
Il Presidente  
Laura VERDURA

\_\_\_\_\_

Art. 11  
(Tribunal compétent)

- 1) Tout litige relatif à la présente convention sera de la compétence exclusive du tribunal d'AOSTE.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste :  
Le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales,  
M. Enrico ROVAREY

Pour l'AVAPA :  
Le président,  
Mme Laura VERDURA

\_\_\_\_\_

**Allegato A della Convenzione**

**INTERVALLI DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA: IMPIANTI**  
(si rimanda, per i dettagli, ai piani di manutenzione specifici)

Edificio:  
Canile Regionale  
Loc. Grand Chemin  
Saint-Christophe AO

| N. | OPERE   | TIPO VERIFICA  | CADENZA CONSIGLIATA | TIPO IMPRESA O MANODOPERA | DATA | FIRMA |
|----|---|--|---------------------|---------------------------|------|-------|
| 1  | Impianto termico  | Pulizia bruciatore, filtro, controllo sicurezze termostato, bruciatore, tubazioni, analisi combustione | Ogni 6 mesi         | Specializzata             |      |       |
| 2  | Impianto elettrico: singoli elementi  | Verifica funzionalità e sostituzione singoli elementi  | Ogni 6 mesi         | Specializzata             |      |       |
| 3  | Impianto illuminazione interna ordinaria  | Esame a vista, prova funzionamento sostituzione elementi   | Ogni 6 mesi         | Gestore canile            |      |       |
| 4  | Impianto illuminazione esterna: corpi illuminanti e circuiti  | Esame a vista, prova funzionamento, sostituzione elementi  | Ogni 6 mesi         | Gestore canile            |      |       |
| 5  | Impianto illuminazione emergenza  | Esame a vista, prova funzionamento sostituzione elementi   | Ogni 6 mesi         | Gestore canile            |      |       |
| 6  | Impianto forza motrice normale e privilegiata   | Verifica impianto e funzionalità   | Ogni anno           | Specializzata             |      |       |
| 7  | Impianti: telefonici  | Verifica funzionalità  | Ogni 6 mesi         | Specializzata             |      |       |
| 8  | Impianto termico: vasi di espansione, organi di sicurezza e protezione, pompe e circolatori, apparecchiature di regolazione automatica organi di intercettazione e regolazione dell'acqua corpi scaldanti | Verifica funzionamento pulizia   | Ogni anno           | Specializzata             |      |       |
| 9  | Impianto illuminazione esterna: sostegni  | Esame a vista verniciatura   | Ogni 2 anni         | Gestore canile            |      |       |
| 10 | Impianto idrico-sanitario: filtri a cestello, organi intercettazione e ritegno, coibentazioni, manovrabilità rubinetteria   | Controllo funzionamento  | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 11 | Impianto elettrico: impianto di terra   | Misura della resistenza di terra   | Ogni due anni       | Specializzata             |      |       |

INTERVALLI DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA: OPERE EDILI

Edificio:  
Canile Regionale  
Loc. Grand Chemin  
Saint-Christophe AO

| N. | OPERE  | TIPO VERIFICA   | CADENZA CONSIGLIATA | TIPO IMPRESA O MANODOPERA | DATA | FIRMA |
|----|--|---|---------------------|---------------------------|------|-------|
| 1  | Opere fognarie:  | Spurgo pozzetti   | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 2  | Manto di copertura:  | Controllo a vista   | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 3  | Lattoneria:  | Pulizia grondaie e pozzetti   | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 4  | Pareti interne: (intonaco e rivestimenti) e dei singoli elementi (zoccolatura, riquadrature, ecc.) | Controllo a vista   | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 5  | Infissi interni:   | Pulizia e verifica guarnizioni ingrassaggio e regolazione ferramenta                      | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 6  | Manufatti in ferro, legno: (ringhiere, griglie, inferriate)  | Pulizia e ritocchi verniciatura sui manufatti realizzati dal proprietario dal 2002 in poi | Ogni due anni       | Gestore canile            |      |       |
| 7  | Infissi esterni:   | Pulizia sgocciolatoio, verifica guarnizioni, ingrassaggio, regolazione ferramenta         | Ogni due anni       | Gestore canile            |      |       |
| 8  | Pareti divisorie prefabbr.:  | Regolazione ferramenta  | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 9  | Camini e canne fumarie:  | pulizia   | Ogni anno           | Gestore canile            |      |       |
| 10 | Pavimenti in ceramica:   | Pulitura con prodotti ceranti   | Ogni tre anni       | Specializzata             |      |       |

**Allegato B della Convenzione**

**RICHIESTA DI RITIRO**

N° identificativo \_\_\_\_\_ **Saint Christophe** \_\_\_\_\_

Per il sindaco del Comune di \_\_\_\_\_

Il sottoscritto Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Residente in \_\_\_\_\_ via/fraz. \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

consegna al Gattile il gatto, trovato in \_\_\_\_\_

Consepevole delle sanzioni penali nel caso di dichiarazioni mendaci, dichiaro che il gatto consegnato non è di mia proprietà e che non conosco il proprietario.  
Da questo momento l'animale passa sotto le cure degli addetti della struttura che saranno responsabili della sua custodia e salute.

Data \_\_\_\_\_ In fede \_\_\_\_\_

Si effettua il ritiro del gatto :

Razza \_\_\_\_\_ Età \_\_\_\_\_ giovane  adulto

Sesso ♀  ♂  Taglia \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Mantello** \_\_\_\_\_ **Colore** \_\_\_\_\_

Per visita  cure  altro

**Trasmesso al comune** \_\_\_\_\_ **in data** \_\_\_\_\_

Il responsabile del gattile protezionista

\_\_\_\_\_

**Allegato C della Convenzione**

**ELENCO IMPIANTI**

Edificio:  
 Canile Regionale - Loc. Grand Chemin  
 Saint-Christophe AO

| N. | OPERE   | SITUAZIONE DI FATTO AL MOMENTO DEL SOPRALLUOGO | DATA | FIRMA |
|----|---|--|------|-------|
| 1  | Impianto termico  |  |      |       |
| 2  | Impianto elettrico: singoli elementi  |  |      |       |
| 3  | Impianto illuminazione interna ordinaria  |  |      |       |
| 4  | Impianto illuminazione esterna: corpi illuminanti e circuiti  |  |      |       |
| 5  | Impianto illuminazione emergenza  |  |      |       |
| 6  | Impianto forza motrice normale e privilegiata   |  |      |       |
| 7  | Impianti: telefonici  |  |      |       |
| 8  | Impianto termico: vasi di espansione, organi di sicurezza e protezione, pompe e circolatori, apparecchiature di regolazione automatica organi di intercettazione e regolazione dell'acqua corpi scaldanti |  |      |       |
| 9  | Impianto illuminazione esterna: sostegni  |  |      |       |
| 10 | Impianto idrico-sanitario: filtri a cestello, organi intercettazione e ritengo, coibentazioni, manovrabilità rubinetteria   |  |      |       |
| 11 | Impianto elettrico: impianto di terra   |  |      |       |

ELENCO OPERE EDILI

Edificio:  
Canile Regionale  
Loc. Grand Chemin  
Saint-Christophe AO

| N. | OPERE  | SITUAZIONE DI FATTO AL MOMENTO DEL SOPRALLUOGO | DATA | FIRMA |
|----|--|--|------|-------|
| 1  | Opere fognarie:  |  |      |       |
| 2  | Manto di copertura:  |  |      |       |
| 3  | Lattoneria:  |  |      |       |
| 4  | Pareti interne: (intonaco e rivestimenti) e dei singoli elementi (zoccolatura, riquadrature, ecc.) |  |      |       |
| 5  | Infissi interni:   |  |      |       |
| 6  | Manufatti in ferro, legno: (ringhiere, griglie, inferriate)  |  |      |       |
| 7  | Infissi esterni:   |  |      |       |
| 8  | Pareti divisorie prefabbr.:  |  |      |       |
| 9  | Camini e canne fumarie:  |  |      |       |
| 10 | Pavimenti in ceramica:   |  |      |       |

**Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1437.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1437 du 29 mai 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | richiesta | descrizione richiesta | importo in diminuzione e in aumento   |               |                    |                    | struttura dirigenziale | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione      | MOTIVAZIONI   |   |
|-------------------------|----------|--------|---|-----------|-----------------------|---|---------------|--------------------|--------------------|------------------------|---|---|---|
|                         |          |        |   |           |                       | 2009<br>competenza  | 2009<br>cassa | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |                        |   |   |   |
| 2.2.2.17                | 47008    | 2      | Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale                  | 155466    |                       | Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale                                      | -4.624.398,84 | 0,00               | -2.926.957,94      | -865.166,22            | 06 1 0 - Direzione programmi per lo sviluppo regionale  | 161001 - Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali |   |
| 2.2.2.17                | 47009    | 2      | Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale | 15825     |                       | (nuova istituzione)<br>Progetto pilota per la sperimentazione di diversi impianti fotovoltaici con tecnologia a film sottile e microsolico sul tetto degli edifici "Direzionale" e "Serpentine" in località Autoporto | 4.624.398,84  | 0,00               | 2.926.957,94       | 865.166,22             | 11 3 1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico | 113101 - Spese per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale | Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse II "Promozione dello sviluppo sostenibile", l'attività c) "Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica". Con l'obiettivo di promuovere iniziative volte all'uso razionale dell'energia è stata avviata, in seguito alla verifica della fattibilità e della convenienza tecnico-economica, la progettazione di un intervento per la realizzazione di un impianto dimostrativo a fonti rinnovabili presso gli edifici "Direzionale" e "Serpentine" di proprietà della Società Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. siti in loc. Autoporto, nel comune di Poëlein. |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo | richiesta | descrizione richiesta   | importo in diminuzione e in aumento |       |              |            | struttura dirigenziale  | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione  | MOTIVAZIONI   |
|-------------------------|----------|--------|----------------------|-----------|---|-------------------------------------|-------|--------------|------------|---|---|---|
|                         |          |        |                      |           |   | 2009                                | 2009  | 2010         | 2011       |   |   |   |
|                         |          |        |                      |           |   | competenza                          | causa | competenza   | competenza |   |   |   |
|                         |          |        |                      | 15832     | (nuova istituzione)<br>Contributi per l'azione Aiuto allo sviluppo  | 297.371,34                          |       | 297.371,34   | 297.371,32 | 111110 - Direzione attività produttive e cooperazione                                 | 111003 - Sviluppo attività economiche varie   | Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse I "Ricerca e sviluppo, innovazione imprenditoriale", l'attività b) "Sostegno alle imprese per progetti di innovazione tecnologica, organizzativa e commerciale". Tra le linee di intervento dell'attività si prevede l'attivazione dell'azione "Aiuto allo sviluppo". Tale azione è sinergica all'azione "Aiuto all'innovazione", prevista nell'ambito della stessa attività I.B del Programma e all'azione "Sostegno allo start-up, servizi di incubazione e servizi innovativi", finanziata nell'ambito dell'attività I.D del programma stesso. |
|                         |          |        |                      | 15472     | (nuova istituzione)<br>Contributi a imprese per progetti di innovazione   | 1.050.000,00                        |       | 0,00         | 0,00       | 1120 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale | 112003 - Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico                          | La deliberazione 2948 del 17 ottobre 2008 è stata adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio di previsione della regione per l'anno in corso e per il triennio 2009/2011, per cui è necessario riportare su tali bilanci le variazioni relative all'anno 2009 pari a complessivi euro 1.050.000   |
|                         |          |        |                      | 15838     | (nuova istituzione)<br>Contributi per la realizzazione di una centrale di cogenerazione e recupero calore per la rete di teleriscaldamento della città di Aosta | 2.838.974,50                        |       | 2.271.179,60 | 567.794,90 | 1130 - Direzione energia  | 113001 - Interventi a sostegno delle imprese industriali e artigiane per l'uso razionale dell'energia | Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse II "Promozione dello sviluppo sostenibile", l'attività c) "Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica". L'attività in argomento prevede una specifica linea d'intervento destinata a promuovere la realizzazione di una centrale termica cogenerativa a servizio della città di Aosta. La società Teletta s.r.l. ha presentato alla Direzione energia una richiesta di contributo per la realizzazione dell'impianto di cogenerazione e della pompa di calore.                                       |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo programmatico | capitolo      | titolo | descrizione capitolo   | richiesta     | descrizione richiesta  | importo in diminuzione e in aumento |               |                    |                    | struttura dirigenziale                             | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione   | MOTIVAZIONI   |
|-------------------------|---------------|--------|--|---------------|--|-------------------------------------|---------------|--------------------|--------------------|--|--|---|
|                         |               |        |  |               |  | 2009<br>competenza                  | 2009<br>cassa | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |  |  |   |
| 2.2.2.17                | 47050         | 2      | Fondo per il finanziamento del Programma Valle d'Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS)   |               |  | -60.000,00                          | 0,00          | 0,00               | 0,00               | 06 3 0 - Direzione per la programmazione negoziata | 063001 - Programmazione, coordinamento e gestione degli interventi cofinanziati dal Fondo per le aree sottoutilizzate          | Il trasferimento delle risorse alla struttura regionale competente permette di avviare tempestivamente l'analisi e studio del territorio propedeutico all'avvio del progetto "Giropareh", incluso nel Programma attuativo regionale (PAR) FAS Valle d'Aosta 2007/2013, cofinanziato dal Fondo per le aree sottoutilizzate, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 200/XIII in data 13 novembre 2008 |
| 2.2.2.17                | N.I.<br>47052 | 2      | Programma regionale 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti per l'attuazione del Programma Valle d'Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) |               |  | 60.000,00                           | 0,00          | 0,00               | 0,00               | 10 1 1 - Servizio per le aree protette             | 101102 - Organizzazione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi |   |
|                         |               |        |  | N.I.<br>15840 | Realizzazione del progetto "Giropareh"   | 60.000,00                           | -             | 0,00               | 0,00               |  |  |   |
| 2.2.2.11                | 40815         | 1      | Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa  |               |  | 0,00                                | 0,00          | -806.280,00        | -806.280,00        | 20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie        | 200303 - Iniziative per migliorare la sicurezza e la fruizione delle piste di sci  |   |
|                         |               |        |  | 10476         | Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa                                  | 0,00                                | -             | -806.280,00        | -806.280,00        |  |  | La variazione si rende necessaria al fine dell'individuazione di una nuova gamma d'appalto per il servizio con dicasteri per la Regione Autonoma Valle d'Aosta, intervento ritenuto prioritario   |
| 2.2.2.11                | 40780         | 1      | Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero  |               |  | 0,00                                | 0,00          | 806.280,00         | 806.280,00         | 03 2 0 - Direzione protezione civile               | 032008 - Gestione degli interventi di prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza                                       |   |
|                         |               |        |  | 4712          | Spese per il servizio di disponibilità di elicotteri per interventi diversi di protezione civile | 0,00                                | -             | 806.280,00         | 806.280,00         |  |  |   |

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

| obiettivo<br>programmatico | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | richiesta | descrizione richiesta   | importo in diminuzione e in aumento |               |                    |                    | struttura dirigenziale                      | numero obiettivo<br>gestionale e relativa<br>descrizione                                 | MOTIVAZIONI   |
|----------------------------|----------|--------|---|-----------|---|-------------------------------------|---------------|--------------------|--------------------|---|--|---|
|                            |          |        |   |           |   | 2009<br>competenza                  | 2009<br>cassa | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |   |  |   |
| 2.2.2.12                   | 64817    | 2      | Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico |           |   |                                     | 0,00          | 0,00               | 0,00               | 20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie | 200304 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico |   |
|                            |          |        |   | 15230     | Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico |                                     | -             | 0,00               | 0,00               |   |  | La variazione è necessaria in considerazione delle maggiori richieste pervenute da parte degli enti pubblici rispetto a quelle pervenute da parte di soggetti privati |
| 2.2.2.12                   | 64816    | 2      | Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico   |           |   |                                     | 245.600,00    | 0,00               | 0,00               | 20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie | 200304 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico |   |
|                            |          |        |   | 15229     | Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico   |                                     | -             | 0,00               | 0,00               |   |  |   |

**Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1439.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2009 per il medesimo Fondo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1439 du 29 mai 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement, pour 2009, des crédits dudit Fonds non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per il recupero delle risorse disponibili sul fondo unico aziendale

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione    | capitolo | descrizione capitolo  | importo in aumento  |                     |                    | MOTIVAZIONE |
|---|----------|---|---------------------|---------------------|--------------------|-------------|
|   |          |   | 2009<br>competenza  | 2010<br>competenza  | 2011<br>competenza |             |
| 3.12 - Ricerche, borse di studio e concorsi | 9710     | Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza | 6.039.212,13        | 6.039.212,13        | -                  |             |
|   |          | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  | <b>6.039.212,13</b> | <b>6.039.212,13</b> | <b>-</b>           |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione                     | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | n. richiesta | descrizione richiesta | importo in aumento  |                    |                    | n. struttura dipendente e descrizione                     | n. obiettivo gestionale e descrizione   | MOTIVAZIONE   |
|--|----------|--------|---|--------------|-----------------------|---------------------|--------------------|--------------------|---|---|---|
|  |          |        |   |              |                       | 2009<br>competenza  | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |   |   |   |
| 1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi regionali | 39020    | 1      | Spese sul Fondo unico aziendale   |              |                       | 6.039.212,13        | -                  | -                  |   |   | Recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 |
|  |          |        | (nuova istituzione)<br>Risorse disponibili del fondo unico aziendale alla chiusura dell'esercizio 2008            | 15794        |                       | 3.233.440,32        |                    |                    | 05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico | 051101 - Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione |   |
|  |          |        | (nuova istituzione)<br>Salario di risultato al personale delle categorie dell'Amministrazione regionale anno 2008 | 15795        |                       | 2.755.770,00        |                    |                    |   |   |   |
|  |          |        | Indennità eccesso diverse al personale delle categorie addetto ai servizi della Regione                           | 9225         |                       | 30.001,81           |                    |                    |   |   |   |
|  |          |        | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  |              |                       | <b>6.039.212,13</b> | <b>-</b>           | <b>-</b>           |   |   |   |

**Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1440.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di fondi derivanti dal recupero di somme a carico delle aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1440 du 29 mai 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les entreprises pharmaceutiques pour le rééquilibrage de la dépense pharmaceutique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di somme a carico di aziende farmaceutiche

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | descrizione capitolo  | importo in aumento |                    |                    | MOTIVAZIONE |
|--|----------|---|--------------------|--------------------|--------------------|-------------|
|  |          |   | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |             |
| 3.1.2 - Rieperti, rimborsi e concorsi    | 9705     | (nuova descrizione)<br>Recupero somme a carico di aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica | 153.233,27         | 153.233,27         |                    |             |
|  |          | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  | <b>153.233,27</b>  | <b>153.233,27</b>  | <b>-</b>           |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione  | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | n. richiesta | descrizione richiesta    | importo in aumento |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione  | n. obiettivo gestionale e descrizione   | MOTIVAZIONE  |
|---|----------|--------|---|--------------|--------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--|---|--|
|   |          |        |   |              |                          | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |  |   |  |
| 2.2.3.1 - Sanità - spese di funzionamento | 59905    | 1      | (nuova descrizione)<br>Trasferimento di fondi all'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche                      |              |                          | 153.233,27         |                    |                    |  |   | iscrizione delle somme versate dalle aziende farmaceutiche per compensare la maggiore spesa sostenuta dall'Azienda Usi della Valle d'Aosta per mancata applicazione dello sconto del 5% (pay-back) |
|   |          |        | (nuova descrizione)<br>Trasferimento di fondi all'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche a titolo di pay-back | 14464        |                          | 153.233,27         |                    |                    | 17.1.2 - Servizio sanitario territoriale | 171205 - (nuova istituzione) - Trasferimenti all'Azienda Usi per il contenimento della spesa farmaceutica |  |
|   |          |        | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  |              | <b>TOTALE IN AUMENTO</b> | <b>153.233,27</b>  | <b>153.233,27</b>  | <b>-</b>           |  |   |  |

**Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1441.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1441 du 29 mai 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione  | capitolo | descrizione capitolo  | importo in aumento |                    |                    | MOTIVAZIONE |
|---|----------|---|--------------------|--------------------|--------------------|-------------|
|   |          |   | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |             |
| 2.04<br>Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie | 4655     | Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità | 42.653,28          | 42.653,28          | -                  |             |
| <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  |          |   | <b>42.653,28</b>   | <b>42.653,28</b>   | <b>-</b>           |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | n. richiesta | descrizione richiesta   | importo in aumento |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione                       | n. obiettivo gestionale e descrizione   | MOTIVAZIONE   |
|--|----------|--------|---|--------------|---|--------------------|--------------------|--------------------|---|---|---|
|  |          |        |   |              |   | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |   |   |   |
| 2.1.2 - Istituzioni diversi              | 20060    | 1      | Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e consiglieri di parità |              |   | 42.653,28          | 42.653,28          | -                  |   |   |   |
|  |          |        |   | 12753        | Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e consiglieri di parità | 42.653,28          |                    |                    | 07.0.0 - Dipartimento politiche del lavoro e della formazione | 070005 - Attività Consigliere di parità | Iscrizione assegnazione statale anno 2008 per l'attuazione dei principi di uguaglianza, di opportunità e non discriminazione per donne e uomini nel lavoro - Decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 e Decreto ministeriale del 29 dicembre 2008 |
| <b>TOTALE IN AUMENTO</b>                 |          |        |   |              |   | <b>42.653,28</b>   | <b>42.653,28</b>   | <b>-</b>           |   |   |   |

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione  | capitolo | descrizione capitolo   | importo in aumento |                    |                    | MOTIVAZIONE |
|---|----------|--|--------------------|--------------------|--------------------|-------------|
|   |          |  | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |             |
| 2.04<br>Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie | 4690     | Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta | 44.715,86          | 44.715,86          | -                  |             |
|   |          | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>   | <b>44.715,86</b>   | <b>44.715,86</b>   | <b>-</b>           |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione              | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | n. richiesta | descrizione richiesta   | importo in aumento |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione | n. obiettivo gestionale e descrizione                    | MOTIVAZIONE  |
|---|----------|--------|--|--------------|---|--------------------|--------------------|--------------------|---|--|--|
|   |          |        |  |              |   | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |   |  |  |
| 2.2.4.2<br>Istruzione e cultura - Diritto allo studio | 55550    | 1      | Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta | 12438        | Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta | 44.715,86          | 44.715,86          | -                  | 13.2.0 - Direzione politiche educative  | 13.2.0/2 - Diritto allo studio ordinario e universitario | Iscrizione della somma erogata dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - Direzione generale per lo studente e il diritto allo studio - Ufficio II per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta in applicazione dell'art. 16 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 - nota prot. n. 11557 in data 13 marzo 2009 del Dirigente della Direzione generale per lo studente e il diritto allo studio |
|   |          |        | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>   |              | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>  | <b>44.715,86</b>   | <b>44.715,86</b>   | <b>-</b>           |   |  |  |

**Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1442.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 26 di SAINT-MARCEL del programma FoSPI 2009/2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1442 du 29 mai 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 26 de SAINT-MARCEL visé au plan FoSPI 2009/2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.



**Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1503.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1503 du 5 juin 2009,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

| n. obiettivo<br>programmatico e<br>descrizione | capitolo | descrizione capitolo  | richiesta | descrizione richiesta  | importo in diminuzione e in aumento |               |                    |                    | struttura di righe   | numero obiettivo gestionale e relativa<br>descrizione   | MOTIVAZIONI   |
|--|----------|---|-----------|--|-------------------------------------|---------------|--------------------|--------------------|--|---|---|
|  |          |   |           |  | 2009<br>competenza                  | 2009<br>sessa | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |  |   |   |
| 3.2. Altri oneri non<br>ripartibili            | 09340    | Fondo di riserva per le spese obbligatorie  |           |  |                                     | -16.026,20    | -16.026,20         | 0,00               | 0,00   | 12201 Gestione dei fondi di riserva<br>spese imprevedute e obbligatorie non<br>ripartibili e delle partite di giro di<br>competenza |   |
|  |          |   | 2376      | Fondo di riserva spese obbligatorie  |                                     | 0,00          | 0,00               | 0,00               | 12.2.0 Servizio<br>programmazione e gestione<br>bilanci                              |   |   |
| 3.2. Altri oneri non<br>ripartibili            | 09130    | Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad<br>altri soggetti intermediari di somme derivanti da<br>trasferimenti non utilizzati |           |  |                                     | 16.026,20     | 16.026,20          | 0,00               | 0,00   | 192003 - Iniziative volte al<br>miglioramento della qualità dei prodotti<br>e dei servizi   | La variazione è necessaria al fine di poter restituire<br>allo Stato le somme non utilizzate pari ad euro<br>16.026,20 su un finanziamento del Ministero dello<br>Sviluppo Economico, assegnato con decreto del 18<br>dicembre 2006 per iniziative a vantaggio del<br>territorio e degli enti di competenza del<br>Ministero dello Sviluppo Economico, per un<br>importo complessivo di euro 7.952.000 di cui sono stati<br>effettivamente utilizzati solo euro 745,00. |
|  |          |   | 15682     | Restituzioni allo Stato di trasferimenti non utilizzati relativi ad<br>iniziative a favore di Associazioni di consumatori e degli utenti |                                     | 0,00          | 0,00               | 0,00               | 19.2.0 - Direzione alberghi,<br>risorse<br>strutture<br>extraalberghiere e commercio |   |   |

**Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1504.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1504 du 5 juin 2009,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione   | capitolo | descrizione capitolo   | importo in aumento |                    |                    |                    | MOTIVAZIONE |
|--|----------|--|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------------|
|  |          |  | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza | 2011<br>competenza |             |
| 2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie | 4696     | Fondi per le istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro | 63.937,00          | 63.937,00          | -                  | -                  |             |
| <b>TOTALE IN AUMENTO</b>   |          |  | <b>63.937,00</b>   | <b>63.937,00</b>   | <b>-</b>           | <b>-</b>           |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione               | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | n. richiesta | descrizione richiesta | importo in aumento |                    |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione | n. obiettivo gestionale e descrizione  | MOTIVAZIONE   |
|--|----------|--------|--|--------------|-----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|---|--|---|
|  |          |        |  |              |                       | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza | 2011<br>competenza |   |  |   |
| 2.2.4.1 - Istruzione e cultura<br>Funzionamento scuole | 55165    | 1      | Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro |              |                       | 63.937,00          | 63.937,00          | -                  | -                  | 132003                                  | 132003 - Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione | Iscrizione assegnazione statale anno 2008 per la realizzazione di percorsi alternanza scuola-lavoro - Decreto legislativo 13 aprile 2005, n. 77 e Decreto direttoriale del 28 novembre 2008 |
|  |          |        | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>   |              |                       | <b>63.937,00</b>   | <b>63.937,00</b>   | <b>-</b>           | <b>-</b>           |   |  |   |

**ENTRATA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione   | capitolo | descrizione capitolo   | importo in aumento  |              |      |  | MOTIVAZIONE |
|--|----------|--|---------------------|--------------|------|--|-------------|
|  |          |  | 2009                | 2010         | 2011 |  |             |
| 2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi del bilancio dello Stato per funzioni proprie | 2760     | Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica | competenza          | 2.362.918,30 |      |  |             |
|  |          |  | caassa              | 2.362.918,30 |      |  |             |
| <b>TOTALE IN AUMENTO</b>   |          |  | <b>2.362.918,30</b> |              |      |  |             |

**SPESA**

| n. obiettivo programmatico e descrizione    | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | n. richiesta | descrizione richiesta   | importo in aumento  |              |      |  | n. struttura dirigenziale e descrizione | n. obiettivo gestionale e descrizione  |   |
|---|----------|--------|--|--------------|---|---------------------|--------------|------|--|---|--|---|
|   |          |        |  |              |   | 2009                | 2010         | 2011 |  |   |  |   |
| 2.2.1.2 - Interventi per edilizia abitativa | 50850    | 2      | Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore nell'edilizia residenziale pubblica |              |   | competenza          | 1.189.102,20 |      |  |   |  |   |
|   |          |        |  |              |   | caassa              | 1.189.102,20 |      |  |   |  |   |
|   |          |        |  | 15836        | (nuova istituzione) Programma sperimentale di edilizia residenziale - Contratti di quartiere II |                     | 1.189.102,20 |      |  | 15.0.1 - Servizio edilizia residenziale | Gestione delle sovvenzioni e agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica | Iscrizione assegnazione statale relativa al programma "Contratti di quartiere II" - Decreto ministeriale del 27 dicembre 2001 - protocollo d'intesa del 25 settembre 2008   |
| 2.2.1.2 - Interventi per edilizia abitativa | 50900    | 2      | Fondo regionale per le politiche abitative   |              |   |                     | 1.173.816,17 |      |  |   |  |   |
|   |          |        |  |              |   |                     | 1.173.816,17 |      |  |   |  |   |
|   |          |        |  | 14921        | Risorse statali per le politiche abitative  | 53.751,24           |              |      |  | 15.0.1 - Servizio edilizia residenziale | Gestione delle sovvenzioni e agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica | Iscrizione assegnazione statale relativa all'esercizio 2008 per la quota accreditata dalla Cassa Depositi e Prestiti in favore della contabilità speciale infrastruttura intestata alla Regione Valle d'Aosta a seguito delle somme restituite dagli enti locali - legge 179/1992, art. 5 |
|   |          |        |  | 15506        | (nuova istituzione) Quota statale di partecipazione al Fondo sostegno alla locazione            | 1.120.064,93        |              |      |  | 15.0.1 - Servizio edilizia residenziale | Gestione delle sovvenzioni e agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica | Iscrizione assegnazione statale relativa all'anno 2008 quale quota di partecipazione al Fondo di sostegno alla locazione - legge 431/1998 - Decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti del 5 novembre 2008  |
| <b>TOTALE IN AUMENTO</b>                    |          |        | <b>2.362.918,37</b>  |              |   | <b>2.362.918,37</b> |              |      |  |   |  |   |

**Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1505.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione annuale 2009 e pluriennale 2009/2011:

*in diminuzione*

- Obiettivo programmatico 2.1.6.1. «Consulenze, incarichi e studi»

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2009 € 4.200,00;

*in aumento*

- Obiettivo programmatico 2.2.2.17. «Programmi cofinanziati»

Cap. 25025 «Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario»

Anno 2009 € 4.200,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale «Dipartimento Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 200002 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Trasporti»

*In diminuzione*

Rich. 13485 (Cap. 21836) «Collaborazioni tecniche per il Dipartimento Trasporti»

**Délibération n° 1505 du 5 juin 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

- Objectif programmatique 2.1.6.1 « Conseils, mandats et études »

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2009 4 200,00 €

*Augmentation*

- Objectif programmatique 2.2.2.17 « Programmes cofinancés »

Chap. 25025 « Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire »

Année 2009 4 200,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Département des transports »

Objectif de gestion 200002 « Coordination des fonctions de conseil externes au profit du Département des transports »

*Diminution*

Détail 13485 (chap. 21836) « Dépenses pour les collaborations techniques en matière de transports au profit du Département des transports »

|                             |   |           |
|-----------------------------|---|-----------|
| Anno 2009                   | €   | 4.200,00; |
| <i>In aumento</i>           |   |           |
| Rich. 14992<br>(Cap. 25025) | «Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario – Dipartimento Trasporti» |           |
| Anno 2009                   | €   | 4.200,00; |

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 giugno 2009, n. 1506.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme da liquidare all'Erario per mancata ritenuta d'acconto su fatture di professionisti diversi riversate dagli stessi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

|                               |   |            |
|-------------------------------|---|------------|
| Année 2009                    |   | 4 200,00 € |
| <i>Augmentation</i>           |   |            |
| Détail 14992<br>(chap. 25025) | « Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire – Département des transports » |            |
| Année 2009                    |   | 4 200,00 € |

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1506 du 6 juin 2009,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription des sommes devant être versées au Trésor à défaut de retenue à la source sur les factures de professionnels divers et versées par ceux-ci.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | descrizione capitolo                    | importo in aumento |                    |                    |
|--|----------|---|--------------------|--------------------|--------------------|
|  |          |   | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |
| 6.20. Partite di giro                    | 12000    | Riscossioni per partite di giro diverse | 6.840,48           | 6.840,48           | -                  |
|  |          |   |                    |                    |                    |
|  |          | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>                | <b>6.840,48</b>    | <b>6.840,48</b>    | <b>-</b>           |

SPESA

| n. obiettivo programmatico e descrizione | capitolo | descrizione capitolo                  | n. richiesta | descrizione richiesta  | importo in aumento |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione                            | n. obiettivo gestionale e descrizione   |
|--|----------|---------------------------------------|--------------|--|--------------------|--------------------|--------------------|--|---|
|  |          |                                       |              |  | 2009<br>competenza | 2010<br>competenza | 2011<br>competenza |  |   |
| 4.1. Partite di giro                     | 72000    | Pagamenti per partite di giro diverse |              |  | 6.840,48           | -                  | -                  |  |   |
|  |          |                                       | 15842        | (di nuova istituzione)<br>Pagamento ritenute d'acconto su fatture professionisti | 5.000,00           |                    |                    | 12.3.1 - Servizio eredito, partecipazioni e previdenza integrativa | 123101 - Gestione degli interventi per favorire l'accesso al credito da parte di enti e imprese   |
|  |          |                                       | 15843        | (di nuova istituzione)<br>Pagamento ritenute d'acconto su fatture professionisti | 1.840,48           |                    |                    | 16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei montani               | 161003 - Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe |
|  |          | <b>TOTALE IN AUMENTO</b>              |              |  | <b>6.840,48</b>    | <b>-</b>           | <b>-</b>           |  |   |

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione ambientale – informa che le Società «SERIS GOMME» e C. S.n.c. di AOSTA e «PIOLE» S.r.l. di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata nelle sottozone «ZTD7» e «ZTD9», nel comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

#### **Comune di NUS. Decreto 15 giugno 2009, n. 5.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

#### IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation sur l'environnement – informe que «SERIS GOMME» e C. S.n.c. de AOSTE e «PIOLE» S.r.l. de AOSTE, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la modification au P.U.D. privé dans les sous-zones «ZTD7» e «ZTD9», dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

#### **Commune de NUS. Acte n° 5 du 15 juin 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

#### LE RESPONSABILE DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et figurant sur la liste ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Ba17 del P.R.G.C., ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327 per i terreni ricompresi nelle Zone Eg68 e Eg69 del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. CHAPELLU Davide Emilio  
nato a AOSTA in data 24.07.1990 – (quota 1/2)  
C.F. CHP DDM 90L24 A326T  
CHAPELLU Ivo  
nato a AOSTA in data 10.02.1953 – (quota 1/2)  
C.F. CHP VIO 53B10 A326H  
Foglio 33 map. 1118 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 40,00  
Foglio 33 map. 1360 (ex 1117/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 49,00  
Indennità € 118,68
2. CAMPIER Venanzio  
nato a NUS in data 10.01.1949 – (quota 1/1)  
C.F. CMP VNZ 49A10 F987C  
Foglio 33 map. 1119 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 6,00  
Foglio 33 map. 1120 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 22,00  
Foglio 33 map. 1124 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 9,00  
Foglio 33 map. 1361 (ex 264/b) – Frutteto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 5,00  
Foglio 33 map. 1363 (ex 1123/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 41,00  
Foglio 33 map. 1367 (ex 1124/b) – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 54,00  
Foglio 33 map. 1368 (ex 1125/b) – Bosco ceduo – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 1,00  
Indennità € 117,31
3. MONEY Abramo fu Pietro  
nato a NUS in data 30.08.1860 – (quota 1/1)  
C.F. MNY BRM 60M30 F987I  
Foglio 33 map. 1121 – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 17,00  
Foglio 33 map. 1122 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 75,00  
Foglio 33 map. 1362 (ex 1121/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 107,00  
Foglio 33 map. 1366 (ex 1122/b) – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 111,00  
Indennità € 301,17
4. CAMPIER Rosalia Battistina  
nata a NUS in data 22.09.1937 – (quota 1/1)  
C.F. CMP RLB 37P62 F987R  
Foglio 33 map. 1127 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 47,00  
Foglio 33 map. 1364 (ex 1126/b) – Vigneto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 19,00  
Foglio 33 map. 1369 (ex 1128/b) – Bosco ceduo – Zona

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones Ba17 du PRGC, fixés au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, ainsi que des terrains compris dans les zones Eg68 et Eg69 du PRGC, fixés au sens de l'art. 40 dudit DPR, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- Eg69 – Superficie occupata mq 13,00  
Indennità € 77,90
5. SIMONETTI Felice  
nato a DONNAS in data 20.02.1929 – (quota 1/1)  
C.F. SMN FLC 29B20 D338A  
Foglio 33 map. 1130 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 67,00  
Foglio 33 map. 1132 – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 15,00  
Foglio 33 map. 1133 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 28,00  
Foglio 33 map. 1365 (ex 1129/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 39,00  
Foglio 33 map. 1370 (ex 1131/b) – Bosco ceduo – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 53,00  
Foglio 33 map. 1371 (ex 1134/b) – Vigneto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 17,00  
Indennità € 217,24
6. MONEY Gilda  
nata a AOSTA in data 09.05.1955 – (quota 1/1)  
C.F. MNY GLD 55E49 A326O  
Foglio 33 map. 1136 – Incolto sterile – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 26,00  
Foglio 33 map. 1372 (ex 1135/b) – Vigneto – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 14,00  
Indennità € 53,45
7. BLANC Marcella Felicina  
nata a NUS in data 30.01.1949 – (quota 1/1)  
C.F. BLN MCL 49A70 F987H  
Foglio 33 map. 1138 – Incolto sterile – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 28,00  
Foglio 33 map. 1373 (ex 1137/b) – Vigneto – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 17,00  
Indennità € 64,87
8. BRULARD Riccardo  
nato a AOSTA in data 24.01.1962 – (quota 1/2)  
C.F. BRL RCR 62A24 A326J  
MUS Laura  
nata a AOSTA in data 19.12.1963 – (quota 1/2)  
C.F. MSU LRA 63T59 A326X  
Foglio 33 map. 1140 – Incolto sterile – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 20,00  
Foglio 33 map. 1141 – Incolto sterile – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 25,00  
Foglio 33 map. 1374 (ex 1139/b) – Vigneto – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 16,00  
Foglio 33 map. 1375 (ex 246/b) – Ente urbano – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 31,00

Indennità € 3.995,45

9. BRULARD Federica Antonietta  
nata a NUS in data 03.12.1959 – (quota propr. 3/4 e nudo  
C.F. BRL FRC 59T43 F987E – proprietario per 1/4)  
TUTEL Guglielmina  
nata a Nus in data 2/1.1932 – (quota usufruttuaria per 1/4)  
C.F. TTL GLL 32A42 F987Y  
Foglio 33 map. 1142 – Incolto sterile – Zona Ba17 –  
Superficie occupata mq 30,00  
Foglio 33 map. 1376 (ex 244/b) – Ente urbano – Zona  
Ba17 – Superficie occupata mq 29,00  
Indennità € 2.465,30

10. BLANC Andreina  
nata a NUS in data 20.01.1941 – (quota 1/1)

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile pre-

C.F. BLN NRN 41A60 F987E

Foglio 41 map. 1105 – Incolto sterile – Zona Ba17 –  
Superficie occupata mq 2,00  
Foglio 41 map. 1210 (ex 1104/b) – Vigneto – Zona  
Ba17 – Superficie occupata mq 11,00  
Indennità € 935,02

11. BRULARD Osvalda  
nata a NUS in data 19.11.1956 – (quota 1/1)  
C.F. BRL SLD 56S59 F987Y  
Foglio 41 map. 1107 – Incolto sterile – Zona Ba17 –  
Superficie occupata mq 1,00  
Foglio 41 map. 1109 – Incolto sterile – Zona Ba17 –  
Superficie occupata mq 5,00  
Foglio 41 map. 1211 (ex 710/b) – Ente urbano – Zona  
Ba17 – Superficie occupata mq 7,00  
Indennità € 595,06

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le Bureau de la police locale de Nus, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le

sentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R.11/2004.

Nus, 15 giugno 2009.

Il Responsabile  
del Servizio  
BISCARDI

président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 15 juin 2009.

Le responsable  
du service,  
Graziella BISCARDI